

**Univerzita Hradec Králové**

Pedagogická fakulta

Hudební katedra

## **Tyzen Hsiao – houslová tvorba**

Bakalářská práce

**Autor:** **Kateřina Koblášová**

Studijní program: B7507 Specializace v pedagogice (Bc. učitelství)

Studijní obor: Hra na nástroj a sólový zpěv se zaměřením na vzdělávání  
Hudební kultura se zaměřením na vzdělávání

Vedoucí práce: Mgr. Kateřina Andršová, Ph.D.



## Zadání bakalářské práce

<b>Autor:</b>	<b>Kateřina Koblásová</b>
Studium:	P17P0478
Studijní program:	B7507 Specializace v pedagogice
Studijní obor:	Hra na nástroj a sólový zpěv se zaměřením na vzdělávání, Hudební kultura se zaměřením na vzdělávání
<b>Název bakalářské práce:</b>	<b>a) Bakalářský houslový koncert / b) Tyzen Hsiao - houslová tvorba</b>
Název bakalářské práce AJ:	a) Bachelor violin concert / b) Tyzen Hsiao - Compositions for Violin

### **Cíl, metody, literatura, předpoklady:**

Bakalářská práce je složena ze dvou částí. První část je tvořena sólovým koncertním výkonem (minimálně půlrecitálem), jehož předpokladem je vysoká úroveň technických dovedností studenta. Koncertní vystoupení má na základě vhodně zvolené dramaturgie prezentovat interpretační kvality diplomanta a jeho schopnost adekvátního stylového přístupu k interpretaci jednotlivých skladeb. Ke koncertnímu výkonu se váže druhá, teoretická písemná část v rozsahu cca 20-30 stran, která představí život a tvorbu významného taiwanského skladatele, kterým byl Tyzen Hsiao. Důraz bude kladen na jeho houslovou tvorbu, především na sbírku skladeb Tyzen Hsiao Violin Works.

HSIAO, Tyzen. Tyzen Hsiao Violin Works [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (????), 1999. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (???, ???????????); HSIAO, Tyzen. Tyzen Hsiao Violin Works [zvukový záznam na CD]. Tyzen Hsiao Foundation, 1999. Taiwan Affection, Tyzen Heart. Shien-Ta Su - violin, Lina Yeh - piano.; HUA-RONG, Yen. Tyzen Hsiao: Romantic Taste of Taiwan. Taipei City: Times Culture, 2002, 159 s. Taiwan Music Museum, Senior Musicians Series. ISBN 957-01-2135-1. JURKOVÁ, Zuzana. Kapitoly o mimoevropské hudbě. Olomouc: Vydavatelství Univerzity Palackého, 1996, 73 s. ISBN 80-706-7598-5.; ŠNEJERSON, Grigorij Mihajlovič. Hudební umění Číny. Praha: Státní nakladatelství krásné literatury, hudby a umění, 1955, 251 s.; BAKEŠOVÁ, Ivana. Taiwan - jiná Čína. Havířov - Praha: Petr P. Pavlík, 1992, 163 s. ISBN 80-85574-04-7.; BAKEŠOVÁ, Ivana, Zdenka HEŘMANOVÁ a Rudolf FÜRST. Dějiny Taiwanu. Praha: Nakladatelství Lidové noviny, 2004, 303 s. ISBN 80-7106-708-3.; LIŠČÁK, Vladimír. Taiwan. Praha: Libri, 2003, 142 s. Stručná historie států. ISBN 80-727-7097-7.

Garantující pracoviště:	Hudební katedra, Pedagogická fakulta
Vedoucí práce:	Mgr. Jaromír Křováček Mgr. Kateřina Andršová, Ph.D.
Oponent:	Mgr. Dalibor Hlava prof. PhDr. Stanislav Bohadlo, CSc.
Datum zadání závěrečné práce:	16.1.2019

## **Prohlášení**

Prohlašuji, že jsem pod vedením své vedoucí vypracovala tuto bakalářskou práci samostatně a uvedla jsem všechny použité prameny a literaturu.

V Hradci Králové dne 26. 8. 2020

## **Poděkování**

Na tomto místě bych ráda poděkovala své vedoucí práce paní Mgr. Kateřině Andršové, Ph.D., za odborné vedení a cenné připomínky při tvorbě bakalářské práce.

Také děkuji nadaci Tyzen Hsiao Foundation a Alanu Yi-Yang Chen za emailové konzultace a pomoc při sběru dat.

## **Anotace**

KOBLÁSOVÁ, Kateřina. *Tyzen Hsiao – Houslová tvorba*, Hradec Králové: Pedagogická fakulta Univerzity Hradec Králové, 2020. 65 s. Bakalářská práce.

Bakalářská práce se zabývá houslovou tvorbou významného taiwanského neoromantického skladatele, kterým byl Tyzen Hsiao (1938–2015). Práce je členěna do dvou hlavních kapitol. První z nich je teoretickou částí práce a pojednává o skladatelově biografii, jeho vztahu k České republice a k českým skladatelům, o jeho kompoziční technice a také o jeho houslové tvorbě. Druhá kapitola je praktickou částí bakalářské práce a obsahuje rozbor sbírky skladeb *Tyzen Hsiao Violin Works*. U každé skladby jsou uvedeny stručné informace o vzniku a následně jsou skladby formálně rozebrány.

**Klíčová slova:** Tyzen Hsiao, houslová tvorba, Tyzen Hsiao Violin Works, neoromantismus, Taiwan

## Annotation

KOBLÁSOVÁ, Kateřina. *Tyzen Hsiao – Compositions for Violin*, Hradec Králové: Faculty of Education, University of Hradec Králové, 2020. 65 pp. Bachelor Thesis.

The bachelor thesis deals with the compositions for violin of an important Taiwanese neo-romantic composer Tyzen Hsiao (1938–2015). This work is divided into two main chapters. The first one is a theoretical part and deals with the composer's biography, his relationship to the Czech Republic and Czech composers, his composition techniques and also with his violin work. The second chapter is a practical part of this bachelor's thesis and contains an analysis of the collection of compositions *Tyzen Hsiao Violin Works*. For each composition brief information about the origin is given and then the compositions are formally analysed.

**Key words:** Tyzen Hsiao, compositions for violin, Tyzen Hsiao Violin Works, neo-romanticism, Taiwan

# Obsah

Úvod.....	1
1. Tyzen Hsiao .....	3
1.1 Biografie.....	3
1.2 Tyzen Hsiao a český hudební svět .....	7
1.3 Kompoziční technika skladatele.....	9
1.4 Tyzen Hsiao a jeho tvorba pro housle .....	11
1.4.1 Pro sólové housle s doprovodem.....	11
1.4.1.1 Houslový koncert D dur, op. 50 .....	12
1.4.1.2 Pro sólové housle s klavírním doprovodem .....	14
1.4.2 Komorní hudba .....	14
2. Rozbor sbírky skladeb Tyzen Hsiao Violin Works .....	16
2.1 Píseň Taiwanu (The Song of Taiwan).....	16
2.2 Starý vetešník (The Old Junkman).....	20
2.3 Nokturno G dur (Nocturne in G).....	23
2.4 Tulák (The Vagabond) .....	26
2.5 Meditace (Meditation).....	28
2.6 Jen pro Tebe (Just for You).....	30
2.7 Více lásky Tobě, ó Kriste (More Love to Thee, O Christ).....	31
2.8 Jakého přítele máme v Ježíši (What a Friend We Have in Jesus).....	34
2.9 Požehnaná jistota (Blessed Assurance) .....	37
2.10 Touha po jarním vánku (Bang Chhun Hong).....	40
2.11 Píseň lásky (Love song) .....	43
2.12 Fantazie na píseň Heng-Chhun (Fantasy Heng-Chhun Melody) .....	47
2.13 Elegie (Elegy).....	51

2.14 Nokturno D dur (Nocturne in D).....	52
2.15 Miluji Taiwan (I Love Taiwan).....	54
Závěr .....	58
Seznam použité literatury .....	60
Přílohy.....	65



# Úvod

V České republice není příliš velké povědomí o smyčcové literatuře pocházející z asijských zemí. S největší pravděpodobností bych se s hudbou jednoho z nejvýznamnějších taiwanských skladatelů, jímž byl Tyzen Hsiao, také nikdy nesešla, kdybych neabsolvovala semestrální studijní pobyt na National Pingtung University na Taiwanu. Zde jsem měla možnost studovat hru na housle u profesorky Tzu-Shan Lin, která mě seznámila s houslovou tvorbou tohoto neoromantického skladatele.

Cílem bakalářské práce by mělo být seznámení odborné veřejnosti se skladatelovým životem a jeho tvorbou a s rozbory jednotlivých skladeb sbírky *Tyzen Hsiao Violin Works*. Zároveň by práce mohla být inspirací při hledání nového repertoáru. Při poznávání a nácvičení jednotlivých skladeb sbírky, by měly interpretům pomoci jednak formální rozbory, ale také i zajímavosti o vzniku skladeb. Hlavním impulzem pro výběr dané problematiky byly určité vnitřní sympatie s krásou jeho hudby, která je romantického charakteru. I z toho důvodu jsem zařadila výběr skladeb na svůj závěrečný bakalářský koncert.

Práce bude členěna do dvou hlavních kapitol. V té první bude sepsána skladatelova stručná biografie, jeho spojitost s českým hudebním světem, jeho kompoziční styl a houslová tvorba. Biografie by měla přiblížit životní události, studium a působení nejen na Taiwanu, ale i ve Spojených státech amerických. Houslová tvorba bude dělena na dvě podkapitoly. První se zaměří především na kompozice pro sólové housle s doprovodem, následující na komorní hudbu. Druhá kapitola by měla být stěžejní pro tuto práci, neboť se bude zabývat rozborem sbírky. U jednotlivých skladeb budou sepsány zajímavé informace o vzniku a prameny autorových inspirací, ať již v poezii, nebo v lidových či umělých taiwanských písních. Podstatnou částí bude nástin formálního rozboru a jeho grafické ztvárnění.

„Když Vám schází, naleznete jej v jeho hudbě.  
Když ho chcete poznat, naleznete jej v jeho hudbě.  
Všechno, co chtěl vyslovit a předat, je v jeho hudbě.“  
(Ken Chuang, Hsiaův přítel)<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> 第 28 屆行政院文化獎紀錄片【深情台灣—蕭泰然的家園戀歌】(English). In: *YouTube* [online]. 16. 3. 2016 [cit. 2020-06-16]. Dostupné z: <https://www.youtube.com/watch?v=UsBhCg1zz8s>. Kanál uživatele topwintaiyi. Tvorba dokumentu: TAIYIADVERTISING Inc.; Council for Cultural Affairs, Taiwan, ROC., min. 47:49–48:03 „*When you miss him, find him in his music. If you want to know him, find him in his music. Everything he wanted to say and deliver is in his music.*“ [vlastní překlad].

# 1. Tyzen Hsiao

## 1.1 Biografie

Tyzen Hsiao<sup>2</sup> (蕭泰然) se narodil dne 1. ledna 1938 v jihotaiwanském městě Kaohsiung do rodiny dentisty, která se aktivně zapojovala do dění v presbyteriánské církvi, což mělo na Hsiao značný vliv. Jeho matka, která získala klavírní vzdělání v Japonsku, ho začala již v pěti letech vyučovat hře na klavír. Podle vzpomínek sestry se učil obdivuhodně rychle: „*Pokaždé, když ho moje matka učila píseň, za tři dny už ji uměl zahrát sám.*“<sup>3</sup> První sólový recitál měl ve věku sedmi let. Hsiao měl to štěstí, že jeho rodina jako jedna z mála na Taiwanu vlastnila klavír, užívala si hudbu<sup>4</sup> a vyznávala křesťanskou víru v taiwanském jazyce. Právě díky tomuto rodinnému zázemí zabírá velkou část Hsiaoových kompozic hudba vlasteneckého a duchovního rázu.<sup>5</sup>

Přes nesporný hudební talent jej otec, jako nejstaršího syna, směřoval k lékařské profesi. Očekával, že půjde v jeho šlépějích. Destabilizovaná politická situace v zemi byla dalším pádným důvodem k praktičtějšímu nasměrování Hsiaoovy budoucnosti. Své stanovisko otec změnil až po domluvě svého přítele a současně ředitele střední školy, na níž Hsiao studoval: „*Pokud se tvůj syn stane lékařem, potom bude ve své kariéře jedním z průměrných, protože po tom netouží. Pokud se stane hudebníkem, jeho budoucnost bude brilantní a neomezená.*“<sup>6</sup>

---

<sup>2</sup> Tyzen – křestní jméno, Hsiao – příjmení.

<sup>3</sup> 第 28 屆行政院文化獎紀錄片【深情台灣—蕭泰然的家園戀歌】(English). In: *YouTube* [online]. 16. 3. 2016 [cit. 2020-06-16]. Dostupné z: <https://www.youtube.com/watch?v=UsBhCg1zz8s>. Kanál uživatele topwintaiyi. Tvorba dokumentu: TAIYIADVERTISING Inc.; Council for Cultural Affairs, Taiwan, ROC., min. 6:12–6:18 „*Every time my mother taught him a song, he could play the song on his own in three days.*“ [vlastní překlad].

<sup>4</sup> Tamtéž, min. 6:30–6:35.

<sup>5</sup> TSENG, Yi-Jung. *Tyzen Hsiao, a Native Taiwanese Composer and His 1947 Overture* [online]. Los Angeles, California, 2003, 104 s. [cit. 2020-08-04]. Dostupné z: <http://digitallibrary.usc.edu/cdm/ref/collection/p15799coll16/id/529758>. Dissertation. University of Southern California., str. 4–5.

<sup>6</sup> KU, Pei-Ning. *Songs By Hsiao Tyzen: The Interaction Between His Music And Taiwan* [online]. Las Vegas, 2014, 98 s. [cit. 2020-08-04]. Dostupné z: <https://digitalscholarship.unlv.edu/thesesdissertations/2279>. Dissertation. University of Nevada., str. 17 „*If your son becomes a doctor then he will be an ordinary one in his career, because he has no desire for it. If becomes a musician, his future will be brilliant and unlimited.*“ [vlastní překlad].

V roce 1959 začal studovat na National Taiwan Normal University v Taipei hru na klavír pod vedením Tsu-Mei Kao a Fu-Mei Li a kompozici ve třídě předního taiwanského etnomuzikologa, profesora Tsang-Houei Hsu. Ten obeznámil taiwanskou společnost s evropskou hudbou 20. století a nasbíral řadu lidových písní. Když rozpoznal Hsiaův talent pro kompozici, rozhodl se, že jej bude vyučovat bez nároku na honorář. Hsiao se snažil komponovat především duchovní skladby a sborové skladby pro děti. Po dokončení bakalářských studií se roku 1963 oženil a stal se učitelem hudby na střední škole v Kaohsiungu. Zanedlouho však opět zatoužil po vzdělání, a tak se v roce 1965 vydal do Japonska, kde další dva roky pokračoval ve studiích na Musashino Academia Musicae v Tokiu. Hře na klavír se věnoval u Nakane Nobue, kompozici u Fujimoto Hideo, který ho také vyučoval soukromě bez nároku na honorář.<sup>7</sup>

Po návratu na Taiwan se začal intenzivně věnovat pedagogické, koncertní a skladatelské činnosti. Vyučoval v mnohých institucích, například na National Taiwan Normal University v Taipei, Tainan Junior College of Home Economics, Tainan Theological College aj. Současně však pokračoval i ve svém vzdělávání. Hodiny klavíru mu poskytla Kanadčanka Isabel Taylor a Rakušan Robert Scholz, který byl mimo jiné i skladatelem. Ze strany Hsiao se vůči Scholzovi vyvinul téměř synovský vztah, jehož výrazem bylo věnování skladby *Waltz Brilliant, op. 38* pro dva klavíry.

Hsiaoovu skladatelskou činnost můžeme rozčlenit do tří období: první období od roku 1967<sup>8</sup> do roku 1977, druhé od roku 1977 do roku 1985 a třetí od roku 1985 až do jeho smrti.

Pro první skladatelské období (1967–1977) s více než dvaceti kompozicemi je charakteristický nezáměr o skládání moderní hudby, větší příklon k lyričnosti, využívání prvků romantického stylu, taiwanské opery a lidových a populárních písní. Kromě menších nástrojových a komorních kompozic, stojí za zmínku jedno z děl duchovních – oratorium *Jesus Christ* (1971), jehož libreto na biblické náměty napsal Hsiaův otec.<sup>9</sup>

---

<sup>7</sup> YANG, Hui-Ting. *Selected Taiwanese Art Songs of Hsiao Tyzen* [online]. Tallahassee, Florida, 2006 [cit. 2020-08-04]. Dostupné z: <http://diginole.lib.fsu.edu/islandora/object/fsu:175669>. The Florida State University., str. 10–11.

<sup>8</sup> Neprofesionální díla však skládal i dříve, lze tedy uvažovat i o roku 1959.

<sup>9</sup> KU, Pei-Ning. *Songs By Hsiao Tyzen: The Interaction Between His Music And Taiwan* [online]. Las Vegas, 2014, 98 s. [cit. 2020-08-04]. Dostupné z: <https://digitalscholarship.unlv.edu/thesesdissertations/2279>. Dissertation. University of Nevada., str. 18–19.

Druhé období (1977–1985) považujeme z hlediska Hsiaoovy tvorby za zlomové. Z existenčních i rodinných důvodů<sup>10</sup> byl v roce 1977 donucen odejít do Spojených států amerických. Deprimovaný Hsiao se se čtyřmi dětmi rozhodl zůstat u své sestry v Atlantě, Georgii. Ale už roku 1978 se za pomoci Hsiaoova přítele přestěhovali do Los Angeles v Kalifornii. Prodával v malém obchůdku s dárkovými předměty, kde měl umístěný i klavír, na který hrával. Hsiao však nebyl schopen kvůli depresi skládat. Až otázka neznámé zákaznice: „*Mladý muži, proč jsi tady?*“<sup>11</sup> a zájem o taiwanské písně ze strany věřících ho podnítily k tomu, aby neplýtval svým časem, uzavřel obchod a začal se opět věnovat skladatelské kariéře.<sup>12</sup> Zde se započal vyvíjet jeho vlastní styl. Usiloval o kompozici dalších žánrů a se zápalem se věnoval taiwanské lidové hudbě a využíval její prvky. Písně psal většinou na taiwanské texty a snažil se v nich podpořit Taiwance, kteří byli taktéž nuceni žít v zahraničí, a prezentovat tak jejich kulturu. Z velké touhy po domově vzniklo první dílo napsané v Americe – píseň *The Vagabond* (1978) na Hsiaoův vlastní text. Vyjadřuje v ní stesk a lásku ke své rodné zemi pomocí krásné melodie a sentimentálního textu. Roku 1980 složil *March of Democracy* pro orchestr a sbor, který si taiwanská Demokratická pokroková strana vybrala pro své demonstrace proti Kuomintangu. Hsiao byl pak Kuomintangem umístěn na černou listinu a bylo mu znemožněno vrátit se na Taiwan.<sup>13</sup>

Třetí období (1985–2015) bylo pro Hsioaa velmi úspěšné. Byl přijat ke studiu na California State University v Los Angeles, kde získal v roce 1987 magisterský titul. V kompozici ho pedagogicky vedl Byong Kon Kim, v klavíru Milton Stern. Během těchto dvou studijních let napsal pár kompozic, které mají blízko k avantgardní hudbě a moderní hudbě 20. století. Byong Kon Kim mu však doporučil, že nemusí nutně následovat moderní kompoziční techniku, ale má si najít vlastní cestu, jak zaujmout posluchače. Hsiao se poté definitivně rozhodl, jakým způsobem bude nadále skládat.

---

<sup>10</sup> Podnikání jeho manželky zkrachovalo a dostali se tak do dluhů.

<sup>11</sup> 第 28 屆行政院文化獎紀錄片【深情台灣—蕭泰然的家園戀歌】(English). In: *YouTube* [online]. 16. 3. 2016 [cit. 2020-06-16]. Dostupné z: <https://www.youtube.com/watch?v=UsBhCg1zz8s>. Kanál uživatele topwintaiyi. Tvorba dokumentu: TAIYIADVERTISING Inc.; Council for Cultural Affairs, Taiwan, ROC., min. 17:01–17:58 „*Young man, why are you here?*“ [vlastní překlad].

<sup>12</sup> KU, Pei-Ning. *Songs By Hsiao Tyzen: The Interaction Between His Music And Taiwan* [online]. Las Vegas, 2014, 98 s. [cit. 2020-08-04]. Dostupné z: <https://digitalscholarship.unlv.edu/thesedissertations/2279>. Dissertation. University of Nevada., str. 19.

<sup>13</sup> LIN, Yen-Ling. *Transcribing Taiwanese Composer Tyzen Hsiao Compositions to the Double Bass with Performance Suggestions for Selected Pieces* [online]. Coral Gables, Florida, 2017, 81 s. [cit. 2020-08-04]. Dostupné z: [https://scholarlyrepository.miami.edu/oa\\_dissertations/1946](https://scholarlyrepository.miami.edu/oa_dissertations/1946). Doctoral Essay. University of Miami. Vedoucí práce Brian Powell., str. 3–4.

Pokračoval v neoromantických skladbách s taiwanskými prvky. Především se utvrdil ve svém přesvědčení, že dobré kompozice jsou prostředkem komunikace mezi skladatelem, interpretem a publikem. Tradiční taiwanské písně začal využívat jako tematický materiál a splynutím západních a východních prvků hudby docílil svého vlastního stylu. Později byl dokonce povzbuzen k napsání rozsáhlejších děl. Prvním rozsáhlým orchestrálním dílem byla *The Formosa Symphony, op. 49*. Mezi lety 1888–1992 s úspěchem zkomponoval tři koncerty – *Houslový koncert D dur* (1988), *Violoncellový koncert C dur* (1990) a *Klavírní koncert C dur* (1992). Právě díky těmto koncertům začal být odbornou veřejností uznáván jako skladatel světového formátu. V roce 1993 však prodělal život ohrožující infarkt. V té době měl zrovna rozepsané velké symfonické dílo. V nemocnici se tak modlil k Bohu: „*Bože, jestli chceš, abych dokončil své poslání, nech mě přežít tu nemoc. Nech mě dokončit mou práci. Kdybych ji nemohl dokončit, nechám Ti ji tady rozpracovanou.*“<sup>14</sup> Boj s nemocí Hsiao vyhrál a všechny své zážitky vložil do své hudby. Dodává: „*Toho času jsem měl spoustu nápadů.*“<sup>15</sup> V roce 1994 bylo dílo dokončeno a pojmenováno *1947 Overture*. Reflektuje incident z 28. února 1947, při kterém přišlo mnoho Taiwanců o život. Povstání vypuklo v důsledku nespokojenosti obyvatel s autoritářským režimem Kuomintangu. Ve Spojených státech amerických si Hsiao vybudoval dobré jméno a byl za svou tvorbu několikrát oceněn.<sup>16</sup>

V roce 1995 se mohl po 18 letech díky lepší politické situaci konečně navrátit na Taiwan. Konala se celá řada koncertů, mistrovských kurzů a nahrávání po celém světě. I nadále skládal, kvůli podlomenému zdraví však ne v takové kvantitě. Z tohoto období pochází například sborové dílo *Ode to Yushan* (1999) nebo *Ilha Formosa Requiem for Formosa's Martyrs* (2001). Na Taiwanu získal také další řadu ocenění, mimo jiné i 28th National Cultural Award v roce 2009, jedno z nejprestižnějších taiwanských ocenění. Jeho zdraví se však začalo zhoršovat. V roce 2013 mu byla diagnostikována rakovina

---

<sup>14</sup> 第 28 屆行政院文化獎紀錄片【深情台灣—蕭泰然的家園戀歌】(English). In: *YouTube* [online]. 16. 3. 2016 [cit. 2020-06-16]. Dostupné z: <https://www.youtube.com/watch?v=UsBhCg1zz8s>. Kanál uživatele topwintaiyi. Tvorba dokumentu: TAIYIADVERTISING Inc.; Council for Cultural Affairs, Taiwan, ROC., min. 35:12–35:25 „*I told God if you want me to complete my missions, let me survive the disease. Let me complete my work. If I cannot complete it, I will leave the unfinished work to you.*“ [vlastní překlad].

<sup>15</sup> Tamtéž, min. 35:37–35:43 „*At that time I had many ideas.*“ [vlastní překlad].

<sup>16</sup> CHEN, Ru-Ping. *The Cello works of Hsiao Tzen* [online]. 1999 [cit. 2020-08-05]. Dostupné z: [https://etd.ohiolink.edu/pg\\_10?::NO:10:P10\\_ETD\\_SUBID:146908](https://etd.ohiolink.edu/pg_10?::NO:10:P10_ETD_SUBID:146908). Ohio State University., str. 35–36.

nosohlтанu, které podlehl v roce 2015. Poslední léta svého života strávil ve Spojených státech amerických u svých nejbližších.<sup>17</sup>

## 1.2 Tyzen Hsiao a český hudební svět

V dokumentárním filmu,<sup>18</sup> vydaném Ministerstvem kultury na Taiwanu k 28. ročníku Národních kulturních ocenění (anglicky National Cultural Awards), se objevuje řada zajímavých informací o Hsiaoově životě a tvorbě. Pro nás Čechy je velikou pozoruhodností zmínka Hsiaoova přítele Kena Chuang o jeho inspiraci Bedřichem Smetanou. Přesněji uvádí: „*On byl inspirován k napsání Ducha Taiwanu*<sup>19</sup> poté, co jsme zhlédli Smetanovu *Mou vlast. Mluvili jsme o horách a řekách na Taiwanu. Řekl, že chce napsat píseň taiwanským dominantám. ... Jednou mne zavolal a zahrál mi píseň. Poté se mě otázal, zda vím, o čem byla. Odpověděl jsem: „To je ten Duch Taiwanu?“ Slzy mu stékaly dolů.*“<sup>20</sup> Hsiao měl rád i hudbu Dvořákovu. Inspirace českým romantismem se odráží i v jeho klavírním kvintetu *Suita horalů, op. 47*<sup>21</sup> z roku 1985.<sup>22</sup>

Někteří čeští hudebníci mají dokonce Hsiaoovu tvorbu ve svém repertoáru. Například český dirigent Zdeněk Mácal<sup>23</sup> dirigoval na Taiwanu Hsiaoovo významné dílo

---

<sup>17</sup> LIN, Yen-Ling. *Transcribing Taiwanese Composer Tyzen Hsiao Compositions to the Double Bass with Performance Suggestions for Selected Pieces* [online]. Coral Gables, Florida, 2017, 81 s. [cit. 2020-08-04]. Dostupné z: [https://scholarlyrepository.miami.edu/oa\\_dissertations/1946](https://scholarlyrepository.miami.edu/oa_dissertations/1946). Doctoral Essay. University of Miami. Vedoucí práce Brian Powell., str. 4–5.

<sup>18</sup> 第 28 屆行政院文化獎紀錄片【深情台灣—蕭泰然的家園戀歌】(English). In: *YouTube* [online]. 16. 3. 2016 [cit. 2020-06-16]. Dostupné z: <https://www.youtube.com/watch?v=UsBhCg1zz8s>. Kanál uživatele topwintaiyi. Tvorba dokumentu: TAIYIADVERTISING Inc.; Council for Cultural Affairs, Taiwan, ROC.

<sup>19</sup> Anglicky *The Spirit of Taiwan*.

<sup>20</sup> 第 28 屆行政院文化獎紀錄片【深情台灣—蕭泰然的家園戀歌】(English). In: *YouTube* [online]. 16. 3. 2016 [cit. 2020-06-16]. Dostupné z: <https://www.youtube.com/watch?v=UsBhCg1zz8s>. Kanál uživatele topwintaiyi. Tvorba dokumentu: TAIYIADVERTISING Inc.; Council for Cultural Affairs, Taiwan, ROC., min. 38:54–39:30 „*He was inspired to write The Spirit of Taiwan after we watched Smetana and Ma Vlast. We talked about the mountains and rivers in Taiwan. He said he wanted to write a song for Taiwan’s landmarks. ... After he composed the song, he called me when I was working on another song. He asked me to go down, and he would play the song for me. After he played the song, he asked me if I know what the song is about. I answered, „is this The Spirit of Taiwan?“ He tears streamed down.*“ [vlastní překlad].

<sup>21</sup> Anglicky *The Highlander’s Suite, Op. 47*.

<sup>22</sup> Commentary of 8.9.2018 concert, Maestro Tyzen Hsiao Music Festival 2018. In: *Facebook* [online]. 5. 9. 2018 [cit. 2020-06-21]. Dostupné z: <https://www.facebook.com/notes/tyzen-hsiao-foundation/commentary-of-892018-concert-maestro-tyzen-hsiao-music-festival-2018/324816671602281/>. Stránka uživatele Tyzen Hsiao Foundation.

<sup>23</sup> Zdeněk Mácal (\*1936) – český dirigent, v letech 2003–2007 působil jako šéfdirigent České filharmonie.

1947 *Ouverture*.<sup>24</sup> Klavírista Martin Kasík<sup>25</sup> předvedl Hsiaoovu skladbu *Longing for Spring*<sup>26</sup> na festivalu Pražské jaro v roce 2002. Hostem večera byl i taiwanský orchestr Taipei Sinfonietta and Philharmonic Orchestra.<sup>27</sup>

Hsiaoovu osobní návštěvu Prahy dokládají dvě fotografie (viz obrázek č. 1 a 2). Na první ukazuje na podobu svého jména na banneru Obrazárny Pražského hradu, na té druhé stojí před Staroměstskou mosteckou věží u Karlova mostu.



Obrázek č. 1: Tyzen Hsiao ukazuje na podobu svého jména<sup>28</sup>

<sup>24</sup> STEHLÍK, Luboš. Zdeněk Mácal: České filharmonii schází vnitřní sjednocení. *Harmonie* [online]. 25. 4. 2008 [cit. 2020-08-10]. Dostupné z: <https://www.casopisharmonie.cz/rozhovory/zdenek-macal-ceske-filharmonii-schazi-vnitri-sjednoceni.html>.

<sup>25</sup> Martin Kasík (\*1976) – český klavírista, pedagog, ředitel Mezinárodního Chopinova festivalu v Mariánských Lázních.

<sup>26</sup> Klavírní úpravu písně *Bang Chhun Hong* (též *Longing for the Spring Breeze* či *Looking Forward to the Spring Wind*), česky *Touha po jarním vánku* – viz kapitola 2.10.

<sup>27</sup> MATZNER, Antonín. *60 Pražských jar*. Praha: Pražské jaro ve vydavatelství Togga, 2006, 473 s. ISBN 80-903-7350-X., str. 382.

<sup>28</sup> YEN, Hua-Rong. *Hsiao Tyzen: The Romantic Taiwanese*. Taipei City: Times Culture, 2002, 159 s. Taiwan Music Museum, Senior Musicians Series. ISBN 957-01-2135-1. (顏華容, 蕭泰然: 浪漫台灣味), str. 83.





Obrázek č. 2: Tyzen Hsiao před Staroměstskou mosteckou věží u Karlova mostu v Praze (druhý zprava)<sup>29</sup>

### 1.3 Kompoziční technika skladatele

Hsiaoovy skladby jsou zkomponovány v romantickém stylu s prvky vlastenectví. Jeho hudba vypráví především o lásce k rodné zemi, je konzervativní, přehledná

---

<sup>29</sup> YEN, Hua-Rong. *Hsiao Tyzen: The Romantic Taiwanese*. Taipei City: Times Culture, 2002, 159 s. Taiwan Music Museum, Senior Musicians Series. ISBN 957-01-2135-1. (顏華容, 蕭泰然: 浪漫台灣味), str. 79.

a pečlivě strukturovaná. Hsiao hudbou upřímně promlouvá a vyjadřuje své pocity. Jeho hudba je komunikativní a má pozitivní vliv na publikum.

Nejvíce využíval třídlílných a dvoudílných forem. Pouze malé množství jeho děl je psáno ve variacích, rondu či fantazijní formě. Většina jeho hudby obsahuje tonální centrum. Mísí se v ní durové a mollové systémy s pentatonickou stupnicí. Melodie je často uvedena nejprve v jednoduchém znění, až při její repríze se mění její harmonie a melodie zaznívá v obměnách.<sup>30</sup>

Hsiao ve svých dílech často uplatňoval melodie lidových a umělých písní, které vhodně upravoval. V kompozicích pro klavír využíval poznatků získaných při studiu hry na klavír. Hsiao čerpal inspiraci ze skladeb Rachmaninova, Debussyho, Chopina, Čajkovského a dalších. Často je přezdíván jako Rachmaninov Taiwanu. Hsiao vynikl zejména v kompozici vokálních děl s taiwanským textem. Kompozice písní v tónových jazycích totiž vyžadují vysoké nároky na skladatele, protože tóny často kolidují s melodií. Ve vokálních dílech Hsiao využívá především textů taiwanských básníků, ale také pro ně píše texty vlastní.

Hsiao ke svému komponování poznamenává: „*Díla, co jsem napsal, se často zdají být průměrná, ne všechna jsou strhující. Ta dobrá byla ve skutečnosti napsána Bohem. ... Nemůžu považovat sebe za skladatele těchto majestátních děl. Mnoho lidí je překvapeno z mé práce, ptají se, proč je má hudba tak odlišná, proč má moje hudba na publikum jiný dojem. Já věřím, že je to od Boha.*“<sup>31</sup> Rozechvěle pak dodává: „*Někdy mám pocit, že to není moje, je mi to dáno někým jiným. Někdo použil mou ruku, aby představil své myšlenky, takže jsem často dojatý k slzám.*“<sup>32</sup>

---

<sup>30</sup> LIU, Daniel Chia-Te. *A Pedagogical Introduction To the Piano Works of Tyzen Hsiao* [online]. 2013, 48 s. [cit. 2020-08-05]. Dostupné z: <https://kuscholarworks.ku.edu/handle/1808/12340>. Dissertation. University of Kansas., str. 8–9.

<sup>31</sup> 第 28 屆行政院文化獎紀錄片【深情台灣—蕭泰然的家園戀歌】(English). In: *YouTube* [online]. 16. 3. 2016 [cit. 2020-06-16]. Dostupné z: <https://www.youtube.com/watch?v=UsBhCg1zz8s>. Kanál uživatele topwintaiyi. Tvorba dokumentu: TAIYIADVERTISING Inc.; Council for Cultural Affairs, Taiwan, ROC., min. 10:50–11:23 „*Sometimes the songs I wrote seemed mediocre, not all of them are impressive. The good ones were actually written by God. ... I cannot accredit myself for composing those majestic songs. Many people are surprised at my work asking why my music is so different, why my music gives audience a different feeling. I believe that is from God.*“ [vlastní překlad].

<sup>32</sup> Tamtéž, min. 39:33–39:58 „*Sometimes I feel that is not mine, It is given to me by somebody else. Someone used my hand to present the ideas so I am often moved to tears.*“ [vlastní překlad].

## 1.4 Tyzen Hsiao a jeho tvorba pro housle

V prvním období své tvorby v letech 1967–1976 Hsiao zkomponoval tato díla pro sólové housle s doprovodem klavíru: *Píseň Taiwanu*, *Fantazii na píseň Heng-Chhun*, *Jakého přítele máme v Ježíši*, *Starého vetešníka*, *Elegii* a *Meditaci*. Také komorní skladbu s názvem *Preludium a Fuga* pro housle, violoncello a klavír.

Z druhého období tvorby z let 1977–1985 pochází: *Tulák*, *Nokturno G dur*, *Více lásky k Tobě, ó Kriste*, *Jen pro Tebe*, *Linka naděje* a *Píseň lásky* pro housle s doprovodem klavíru. Z komorních skladeb úprava *Tuláka* pro smyčcové kvinteto a klavírní kvintet *Horký knedlík*. V roce 1985 vznikla dvě klavírní kvinteta – *Náš Taiwan* a již zmíněná *Suita horalů*, op. 47.

Třetí období Hsiaoovy tvorby od roku 1985 až do jeho smrti v roce 2015 bylo z hlediska množství zkomponovaných skladeb pro housle nejvydatnější. Hsiao v tomto období napsal své nejvýraznější houslové dílo, kterým je *Houslový koncert D dur*, op. 50 pro housle a orchestr. Ze sólových děl s doprovodem klavíru je do tohoto období řazena: *Požehnaná jistota*, *Nokturno D dur*, *Touha po jarním vánku*, *Miluji Taiwan*, *Rozbitá síť* a *Přeji Ti brzký návrat domů*. Z komorních skladeb klavírní kvintet *Tanečník Lan-Yang*, op. 49, smyčcový kvartet *Rodné město za soumraku* a *Otevřete okna svých srdcí* a klavírní trio *Trio Formosa*, op. 58. Na pomezí stojí úprava *Touhy po jarním vánku* pro housle a smyčcové kvinteto.

Kompletní přehled houslových děl s jejich anglickými názvy viz příloha č. 1.

### 1.4.1 Pro sólové housle s doprovodem

Sólové skladby pro housle psal Hsiao nejčastěji s doprovodem klavíru. Výjimkou je již zmíněná úprava skladby *Touha po jarním vánku* pro houslové sólo a klavírní kvintet, která stojí na pomezí mezi sólovými kusy a komorní hudbou. Poslední výjimkou je *Houslový koncert D dur*, op. 50 pro sólové housle a orchestr.

### 1.4.1.1 Houslový koncert D dur, op. 50

*Houslový koncert D dur, op. 50* Hsiao zkomponoval v roce 1988. Předpremiéra díla se uskutečnila s pouhým klavírním doprovodem 31. prosince 1988. Světová premiéra se konala o čtyři roky později – 13. a 14. listopadu 1992 v Copley Symphony Hall v San Diegu. S orchestrem San Diego Orchestra pod vedením dirigenta Heiichira Ohyama<sup>33</sup> ho přednesl houslista Cho-Liang Lin<sup>34</sup>. Zajímavostí je, že v rámci koncertu byla provedena i Dvořákova Symfonie č. 8 G dur.<sup>35</sup>

Koncert je třívětý, trvá 29 minut a obsahuje tyto věty: I. Allegro moderato, II. Adagio dolente a III. Allegro vivace con brio. První větou je klidnější snění, ve kterém se objevuje ptačí cvrlikání hrané flétnou a trianglem. Druhá věta koncertu je založena na tradiční taiwanské písni *Voli orající pole* (anglicky *Oxen plowing in the field*, viz ukázka č. 1). Závěrečná rychlá věta ve stylu ronda reminiscenčně připomíná témata z předcházejících vět.<sup>36</sup>

---

<sup>33</sup> Heiichiro Ohyama (\*1947) – japonský dirigent a violista.

<sup>34</sup> Cho-Liang Lin (\*1960) – přední taiwanský houslista žijící v Americe, sólista významných orchestrů, v roce 1997 založil Taipei Music Academy & Festival, hraje na Stradivariho housle z roku 1715.

<sup>35</sup> Concerto: Virtuoso to Give Premiere of Work. *Los Angeles Times* [online]. 7. 11. 1992, s. 40 [cit. 2020-08-04]. ISSN 0458-3035. Dostupné z: [https://openmuseum.tw/muse/digi\\_object/014f36b8255ddb6d3f201effa5371e56](https://openmuseum.tw/muse/digi_object/014f36b8255ddb6d3f201effa5371e56).

<sup>36</sup> SCHER, Valerie. A soaring, sunny Asian exploration. *The San Diego Union-Tribune* [online]. 14. 11. 1992, s. 39 [cit. 2020-08-04]. ISSN 1063-102X. Dostupné z: [https://openmuseum.tw/muse/digi\\_object/2981d392f9196434df5ea7ee076bdbdf](https://openmuseum.tw/muse/digi_object/2981d392f9196434df5ea7ee076bdbdf).

## 牛犁歌

許丙丁 填詞  
孫淑洵 編曲

*♩ = 108*

頭 歐  
竹 笠 喂 遠 日 頭 啊 喂  
牛 牽 那 犁 兒 喂 行 到 水 邊  
頭 哪 咳 哪 哪 犁 兒 喂 日 落  
汗 那 流 大 家 協 力 啊 喂  
來 打 耕 咳 咳 喂 哪 咳 哪 哪 哪 都  
犁 兒 喂 日 哪 汗 那 流 哪 哪 都  
大 家 協 力 來 打 耕

Ukázka č. 1: Píseň *Oxen Plowing in the Field*<sup>37</sup>

Kompozice houslového koncertu byla pro Taiwan velkou událostí. Byl to vůbec první koncert, který kdy napsal taiwanský autor. Sám Hsiao v dokumentu vysvětluje okolnosti vzniku: „Řekl jsem si, že Taiwan doposud nemá žádný vlastní houslový koncert. Nemůžeme mít pouze moderní hudbu, moderní hudba nestačí. Potřebujeme se zaměřit na rysy Taiwanu, na jeho jedinečné zvláštnosti. Tehdy jsem ani nevěděl, jaké zvláštnosti Taiwan má. Věděl jsem, že když do toho vložím to, co já mám na Taiwanu

<sup>37</sup> 〈十二蓮花〉與〈牛犁歌〉的流變. In: *Xuite: 從台灣聽世界* [online]. 5. 4. 2009 [cit. 2020-08-12]. Dostupné z: <https://blog.xuite.net/django.tw/twblog/114683201-> 〈十二蓮花〉與〈牛犁歌〉的流變.

*rád, lidem se to bude líbit. Tak jsem dokončil toto dílo.*<sup>38</sup> Koncert se stal milníkem Hsiaovy kariéry. Dokázal jím, že je schopen zkomponovat i rozsáhlá díla.

#### 1.4.1.2 Pro sólové housle s klavírním doprovodem

Téměř všechny skladby pro sólové housle s doprovodem klavíru jsou obsaženy ve sbírce skladeb *Tyzen Hsiao Violin Works* (viz kapitola 2.). Do sbírky není zařazena skladba *Linka naděje* z roku 1983, *Přeji Ti brzký návrat domů* a *Rozbitá síť* z roku 1998.

### 1.4.2 Komorní hudba

Řadu lidových a umělých písní autor upravil i jako skladby pro komorní uskupení. Například svou píseň *Tulák* (viz kapitola 2.4) upravil pro smyčcové kvinteto v roce 1978, lidovou píseň *Rodné město za soumraku* v roce 1987 a umělou píseň *Otevřete okna svých srdcí* v roce 1999 pro smyčcové kvarteto. Klavírní kvintety napsal celkem čtyři. V roce 1982 *Horký knedlík*, v roce 1985 *Suitu horalů, op. 47* a *Náš Taiwan* a v roce 1987 *Tanečnicka La-Yang, op. 49*. Klavírní tria má dvě. První *Preludium a fuga* pochází ještě z prvního období jeho tvorby, z roku 1973. Druhé klavírní trio je pozdějšího data 1996 a nese název *Trio Formosa*,<sup>39</sup> op. 58.

V *Triu Formosa, op. 58* Hsiao využívá svou duchovní píseň *Modlitba Páně* (anglicky *Lord's Prayer*). Melodie také vyobrazuje rýžová pole tančící ve větru, navozuje opojný pocit na taiwanském venkově. Objeví se i černý oblak a začne prudký liják, který ochlazuje klima ostrova. Tak je ve skladbě vykreslena pozoruhodnost země.<sup>40</sup>

---

<sup>38</sup> 第 28 屆行政院文化獎紀錄片【深情台灣—蕭泰然的家園戀歌】(English). In: *YouTube* [online]. 16. 3. 2016 [cit. 2020-06-16]. Dostupné z: <https://www.youtube.com/watch?v=UsBhCg1zz8s>. Kanál uživatele topwintaiyi. Tvorba dokumentu: TAIYIADVERTISING Inc.; Council for Cultural Affairs, Taiwan, ROC., min. 31:58–32:45 „*I thought to myself Taiwan has not had its own violin concerto. We cannot have modern music only. Modern music is not enough. We need to focus on Taiwan's features, its unique specialty. At that time I didn't know what Taiwan's features are. I thought, whatever I should put what I like about Taiwan and I am sure people will like it too. That was how I completed the song.*“ [vlastní překlad].

<sup>39</sup> Formosa – jiné označení pro Taiwan pocházející od Portugalců, kteří ostrov pojmenovali Ilha Formosa (v překladu Krásný ostrov).

<sup>40</sup> WOLF, Proud (Ken Chuang). Silent Warrior: “福爾摩沙” 鋼琴三重奏. *Blogger.com* [online]. 28. 10. 2007 [cit. 2020-08-08]. Dostupné z: [http://proudwolfspirit.blogspot.com/2007/10/blog-post\\_6682.html](http://proudwolfspirit.blogspot.com/2007/10/blog-post_6682.html).

Klavírní kvintet *Suita horalů, op. 47* má čtyři věty: I. Lidovou píseň Amiů,<sup>41</sup> II. Píseň lásky, III. Sklizeň a IV. Finále. První, živá věta, jak napovídá název, využívá krásné melodie z kmene Amiů. Druhá věta vyjadřuje nezkažené pocity mladých domorodých mužů a žen. Ve třetí větě Hsiao využívá polyfonie, vynechává klavír, aby docílil podzimní nálady sklizně. Lidé ze sklizně jsou šťastní a prezentují bohatou úrodu, ke konci věty zazní jásavý výkřik. Ve čtvrté větě Hsiao využívá své *Písně Taiwanu*, kterou složil v roce 1970 pro housle klavír (viz kapitola 2.1).<sup>42</sup>

---

<sup>41</sup> Amiové – austronéská etnická skupina původních obyvatel Taiwanu žijící v horách.

<sup>42</sup> WOLF, Proud (Ken Chuang). Silent Warrior: 原住民組曲 鋼琴五重奏. *Blogger.com* [online]. 28. 10. 2007 [cit. 2020-08-08]. Dostupné z: [http://proudwolfspirit.blogspot.com/2007/10/blog-post\\_7854.html](http://proudwolfspirit.blogspot.com/2007/10/blog-post_7854.html).

## 2. Rozbor sbírky skladeb Tyzen Hsiao Violin Works

Některé Hsiaoovy houslové skladby byly poprvé vydány tiskem v Kalifornii v roce 1991 Taiwanskou skladatelskou nadací (anglicky Taiwanese Composers Foundation). Toto vydání s názvem *Tyzen Hsiao Violin Pieces* obsahovalo: *Píseň Taiwanu*, *Elegii*, *Nokturno G dur*, *Meditaci*, *Jen pro Tebe*, *Píseň lásky*, *Starého vetešníka* a *Fantazii na píseň Heng-Chhun*.

V roce 1999 byla publikována rozsáhlejší sbírka skladeb *Tyzen Hsiao Violin Works*.<sup>43</sup> Obsahuje 15 skladeb pro housle s klavírním doprovodem: *Píseň Taiwanu*, *Starého vetešníka*, *Nokturno G dur*, *Tuláka*, *Meditaci*, *Jen pro Tebe*, *Více lásky k Tobě*, *ó Kriste*, *Jakého přítele máme v Ježíši*, *Požehnanou jistotu*, *Touhu po jarním vánku*, *Píseň lásky*, *Fantazii na píseň Heng-Chhun*, *Elegii*, *Nokturno D dur* a *Miluji Taiwan*. (Původní anglické názvy skladeb a základní údaje viz příloha č. 1 a 2.) Sbíрка obsahuje samostatně klavírní a houslový part, který opatřil smyky a prstoklady Shien-Ta Su.<sup>44</sup> Byla publikována spolu se stejnojmenným CD,<sup>45</sup> které nahrál právě Shien-Ta Su s klavíristkou Linou Yeh. Album se stalo vítězem významné taiwanské soutěže Golden Melody Awards.

### 2.1 Píseň Taiwanu (The Song of Taiwan)

*Píseň Taiwanu* (anglicky *The Song of Taiwan*) je první skladbou v této sbírce. Hsiao ji napsal v roce 1970, v prvním období své skladatelské činnosti, pro profesorku houslí Eudice Shapiro.<sup>46</sup> Ta ji společně s houslisty Cho-Liang Lin, Shien-Ta Su a Nai-Yuan Hu<sup>47</sup> představila širší veřejnosti.<sup>48</sup>

---

<sup>43</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯).

<sup>44</sup> Daniel Shien-Ta Su (\*1957) – taiwanský houslista, pedagog.

<sup>45</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works* [zvukový záznam na CD]. 1999. Taiwan Affection, Tyzen Heart. Violin: Shien-Ta Su, piano: Lina Yeh. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯, 台灣情 泰然心).

<sup>46</sup> Eudice Shapiro (1914–2007) – americká houslistka a profesorka houslí.

<sup>47</sup> Nai-Yuan Hu (\*1961) – taiwanský houslista, vítěz Soutěže královny Alžběty v roce 1985.



Skladba je zkomponována v tónině C dur, ve 4/4 taktu, s tempovým označením *Allegro con giocoso* (♩ = 120) a *Adagio* (♩ = 66). Má 80 taktů a trvá 4 minuty a 25 sekund. Dílo je formálně členěno do třech velkých dílů – jedná se o velkou třídílnou formu s reprízou *ABA* (viz tabulka č. 1). Po krátké klavírní introdukci začíná díl A, který je rozdělen do třech menších dílů *a*, *b*, *c*. Díl A obsahuje ráznou melodii rozšířenou o virtuózní pasáže (viz ukázka č. 3). Díl B (viz ukázka č. 4) je založen na melodii domorodých obyvatel Pingpu,<sup>49</sup> podle které je zkomponován i taiwanský presbyteriánský hymnus *Bůh stvořil nebe a zemi* (anglicky *God Created Heaven and Earth*, viz ukázka č. 2). V dílčí introdukci dílu B klavír předjímá a cituje danou lidovou píseň. Melodie je doprovázena synkopickým doprovodem, který se velmi často vyskytuje v autorových dílech (viz ukázka č. 5). Skladba také obsahuje prvky taiwanské opery.<sup>50</sup> Skloubením těchto dvou elementů Hsiao vytvořil obraz taiwanské krajiny.<sup>51</sup>

Tabulka č. 1: The Song of Taiwan – formální rozbor

Část	klavírní introdukce	: A :			B				A		
		a	b	c	introdukce	d	d'	c'	a	b	c
Takty	1	3	11	19	26	30	40	50	57	65	73
	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
	2	10	18	25	29	39	49	56	64	72	80

<sup>48</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin & Piano* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 86 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), předmluva.

<sup>49</sup> Pingpu (též Pepo, Plains) – původní obyvatelé Taiwanu, kteří se usadili na západních rovinách Taiwanu a věnovali se zemědělství.

<sup>50</sup> Taiwanská opera (též Ke-Tse opera nebo Hokkien opera) – tradiční taiwanský dramatický útvar, kombinuje knižní i hovorový jazyk a přijímá prvky lidových písní a příběhů.

<sup>51</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin & Piano* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 86 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), předmluva.

63

## 眞主上帝造天地

SÈNG PĒ SIŌNG-TÈ

CHIN CHÚ SIŌNG-TÈ CHŌ THI-TŌE

TŌA-SIA  
7 7 7 7

Pi-po' Melody

Harm. by LŌH Í-TŌ, 1936-

Unison

1 眞主上帝造天地，能光能暗無人，能  
2 上各樣慈心薩着天敬服，保庇衆人賜福，祿  
3 主樣的功勞大無比，不拯救靈魂至免，神  
4 主功勞大無比，不拯救靈魂至免，死

冥轉做日轉冥，生萬成萬物功勞圓  
食穿及用攏安當，萬物齊備親創  
世間假佛人攏所刻，着知事無益  
天假佛人攏所刻，着知事無益阿們

"Chú-chái" ah, Lí si chhòng-chō thi", tōe, hái kap ki-tiong bān-mih é"  
(Sù-tō' Hēng-toán 4 : 24).

- |  |   |
|--|---|
| <p>1. Chin Chú Siōng-tè chō thi-tōe,<br/>Oē kng oē àm bō lāng oē;<br/>Mī túg chòe jít, jít túg mī,<br/>Si-chiá" bān-mih kong-lô í".</p>                  | <p>3. Kok-iū" phō-sat lóng bō chin,<br/>Put-pí Siōng-tè sī chī Sín;<br/>Sè-kan ké pūt lāng só' khek,<br/>Tiōh chai hók-sāi chin bō ek.</p>          |
| <p>2. Siōng-tè chú-sim tiōh kèng-hók,<br/>Pó-pì cheng-lāng sù hok-lók;<br/>Chiáh, chhēng kap ēng lóng thò-tòng,<br/>Bān-mih chiáu-pī I chhin chhòng.</p> | <p>4. Chú ē kong-lô tōa bō pí,<br/>Chín-kiù lēng-hún lóng bián sí;<br/>Thi-ē sù-hái tōa kap sòe,<br/>Sēng-sim kèng-pài tók Siōng-tè.<br/>A-men.</p> |

Tr. by CHAUNCEY GOODRICH

Ukázka č. 2: Taiwanský presbyteriánský hymnus *Bůh stvořil nebe a zemi*  
(anglicky *God Created Heaven and Earth*)<sup>52</sup>

<sup>52</sup> 聖詩第 063 首 眞主上帝造天地. In: *Xuite: 流傳台語聖詩* [online]. 20. 7. 2011 [cit. 2020-08-04].  
Dostupné z: <https://blog.xuite.net/weikuo.mr/tahymns/48243902-聖詩第 063 首+眞主上帝造天地>.

Ukázka č. 3: The Song of Taiwan – houslový part – takt č. 1–13<sup>53</sup>

Ukázka č. 4: The Song of Taiwan – houslový part – takt č. 26–57<sup>54</sup>

<sup>53</sup> HSHIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin Part* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 28 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 1.

<sup>54</sup> Tamtéž, str. 1–2.

Ukázka č. 5: The Song of Taiwan – klavírní part – takt č. 25–30<sup>55</sup>

## 2.2 Starý vetešník (The Old Junkman)

Skladbu *Starý vetešník* (anglicky *The Old Junkman*) Hsiao zkomponoval ve svém prvním tvůrčím období v roce 1974. Vzpomíná v něm na místo svého narození a na časté ozvěny z ulic: „*Máte na prodej lahev vína?*“.<sup>56</sup> To je překlad známého hokkienského<sup>57</sup> popěvku. Ten popisuje těžkou dobu během druhé světové války, plnou bombových útoků,<sup>58</sup> kdy museli tamější lidé těžce pracovat, aby znovuobnovili své domovy a přenesli se tak přes toto období. Hsiao si tuto melodii, kterou slychával jako malý kluk, propůjčuje pro napsání nové skladby, která má lidem nostalgicky připomenout minulost.<sup>59</sup>

<sup>55</sup> Hsiao, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin & Piano* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 86 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 3.

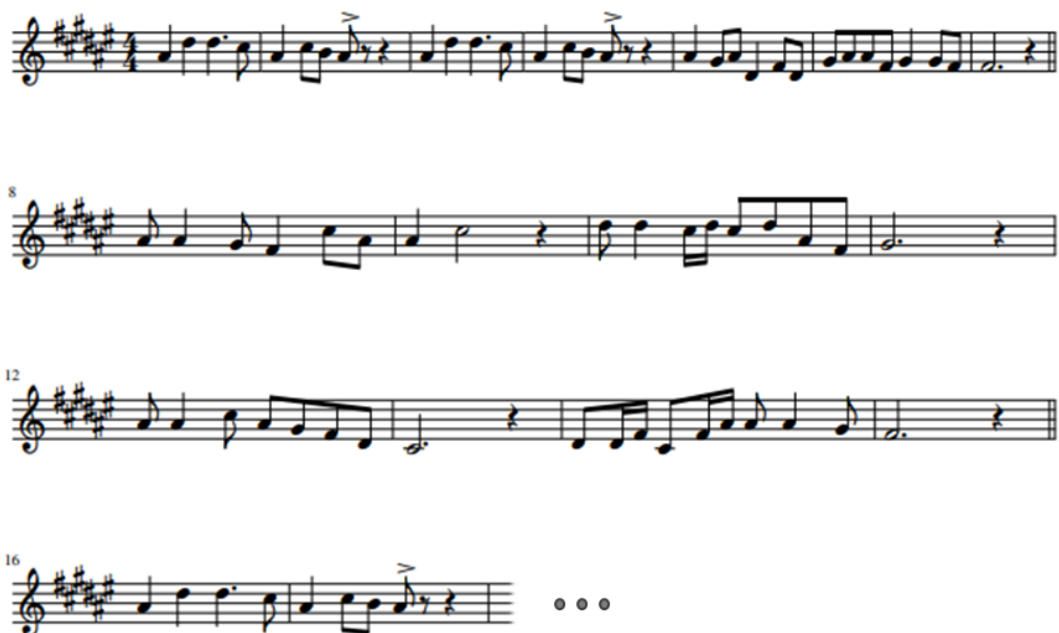
<sup>56</sup> Známy hokkienský popěvek „有酒干倘賣無“ (anglicky „Do you have wine bottle for sale?“) [vlastní překlad].

<sup>57</sup> Taiwanský hokkien – jazyk, který je mateřským jazykem téměř pro 70 % obyvatel Taiwanu; mluví jím etnická skupina Hoklo.

<sup>58</sup> V té době byl Taiwan japonskou kolonií a byl bombardován ze strany Spojenců.

<sup>59</sup> Hsiao, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin & Piano* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 86 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), předmluva.

## 有酒斝通賣無



Ukázka č. 6: Přepis melodie hokkienské písně z nahrávky<sup>60</sup>

Starý vetešník je zkomponován v tónině As dur, ve 4/4 taktu, s tempovým označením *Lento* ( $\downarrow = 63$ ). Má 39 taktů a trvá přibližně tři minuty. Z tabulky č. 2 je patrné, jakým způsobem je skladba formálně rozčleněna a kolik taktů obsahují jednotlivé díly.

Tabulka č. 2: The Old Junkman – formální rozbor

Část	introdukce	: a :	b	mezivěta	a'	: c :	kóda
Takty	1–6	7–11	12–21	22–23	24–27	28–35	36–39

Po krátké a výrazově velmi rozvážené šestitaktové introdukci skladatel cituje téma taiwanské písně v houslovém partu (viz ukázka č. 7 – takt č. 7–11). Zajímavostí této skladby je citace devátého taktu z houslového partu do klavírního doprovodu (viz ukázka č. 8). V různých rytmických obměnách pokračuje práce s tímto motivem až do konce dílu *b*, zatímco housle pracují s úvodním motivem písně z taktu č. 7 a 8.

<sup>60</sup> 酒酒斝通賣無 葉啟田. In: *Youtube* [online]. 5. 10. 2012 [cit. 2020-08-06]. Dostupné z: <https://www.youtube.com/watch?v=U1BY9BuBky0..>, min. 0:13–0:56.

Melodický vrchol skladby se nachází v 16. taktu dílu *b*. V dané ukázce č. 8 (takt č. 12–15) je opět využit synkopický doprovod v levé ruce. Kóda zkráceně připomíná téma nejprve ve tříčárkované poloze a poté o oktávu níž (ukázka č. 9).

Ukázka č. 7: The Old Junkman – houslový part – takt č. 1–11<sup>61</sup>

Ukázka č. 8: The Old Junkman – klavírní part – takt č. 12–14<sup>62</sup>

Ukázka č. 9: The Old Junkman – houslový part – takt č. 36–39<sup>63</sup>

<sup>61</sup> HSHAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin Part* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 28 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 3.

<sup>62</sup> HSHAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin & Piano* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 86 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 8.

<sup>63</sup> HSHAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin Part* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 28 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 3.

## 2.3 Nokturno G dur (Nocturne in G)

*Nokturno G dur* (anglicky *Nocturne in G*) bylo původně zkomponováno pro violoncello. Hsiao ho věnoval své sedmileté dceři, kterou připravoval na koncert. Jeho houslová úprava pochází z roku 1980, kdy žil Hsiao ve Spojených státech amerických teprve třetím rokem. Byla představena na prvním Taiwanském hudebním festivalu v Křišťalové katedrále v Garden Grove, Kalifornii taiwanskou houslistkou Ingrid Kuo Chun a její sestrou klavíristkou Melody Kuo.<sup>64</sup>

Nokturno je zkomponováno v tónině G dur, v celém taktu, s tempovým označením *Moderato* ( $\text{♩} = 92$ ) a *Allegro vivace*. Obsahuje 113 taktů a trvá necelých šest minut. Skladba je formálně řešena jako velká třídílná forma s reprízou (viz tabulka č. 3), přičemž díl *A'* je obměněný a zkrácený. Jednotlivé velké díly jsou od sebe odlišeny tempově, dynamicky, ale hlavně tematicky. Velký díl *A* obsahuje lyrickou a dobře zpěvnou melodii, se kterou autor dále pracuje – dochází k variaci v periodách *a'*, *b'* (viz ukázka č. 10). V prostředním velkém dílu *B* dochází hned na začátku k tempovému skoku z *Moderata* na *Allegro Vivace*. Tato část je mnohem výraznějšího a ráznějšího charakteru, přičemž důraznost sólové hry podtrhuje pravidelný doprovod klavíru v osminových hodnotách (viz ukázka č. 11). Reprízovaný a zkrácený velký díl *A'* doznívá v *pp* v taktu č. 102 (viz ukázka č. 12), na nějž ale navazuje krátká kóda, která ještě jednou cituje hlavní téma z dílu *a*, a končí v klidném a velmi jemném *ppp*.

Tabulka č. 3: Nocturne in G – formální rozbor

Část	velký díl <b>A</b>				velký díl <b>B</b>					velký díl <b>A'</b>		kóda
	A		A'		: B :			C		A''		
	a	b	a'	b'	c	d	e	f	g	a	b''	
Takty	1	11	20	28	39	49	61	73	81	87	95	103
	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
	10	19	27	38	48	60	72	80	86	94	102	113

<sup>64</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin & Piano* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 86 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), předmluva.

Musical score for Violin Part of Nocturne in G major, measures 1-23. The score is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a tempo marking of *Moderato* and a metronome marking of quarter note = 92. The dynamics range from mezzo-piano (*mp*) to fortissimo (*f*). The score includes various musical notations such as slurs, accents, and fingerings. Key markings include *A* and *E*. The piece concludes with a tempo change to *Allegro Vivace* and a 2/3 time signature.

Ukážka č. 10: Nocturno G dur – houslový part – takt č. 1–23<sup>65</sup>

<sup>65</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin Part* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 28 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 4.



37 *Allegro Vivace*

40 *mf*

*fp*

*mf*

*Staccato Sempre*

43

Ukázka č. 11: Nocturno G dur – klavírní part – takt č. 37–45<sup>66</sup>

99 *f*

*rit...*

*pp*

103 *pp*

*molto rit...*

107 *p*

*pp*

*dim 'e rall.*

*ppp*

Ukázka č. 12: Nocturno G dur – houslový part – takt č. 99–113<sup>67</sup>

<sup>66</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin & Piano* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 86 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 14.

<sup>67</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin Part* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 28 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 6.

## 2.4 Tulák (The Vagabond)

*Tulák* (anglicky *The Vagabond*) bylo původně vokální dílo, které Hsiao napsal v roce 1978 jako první ve Spojených státech amerických ze stesku po domově. Odráží myšlenky a pocity mnohých Taiwanců, kteří cestují nebo žijí v zahraničí. I proto se stalo velmi populárním.<sup>68</sup>

Hsiao je autorem melodie i taiwanského textu, jehož obsah se dotýká každého obyvatele Taiwanu. Překlad je následující:

*„Jsme tu všichni za tuláky daleko od Taiwanu  
i když umím anglicky plyně, přesto nemůžu popsat pocity mého srdce.  
Jsme tu všichni za tuláky daleko od Taiwanu,  
kde jsou naši přátelé a rodina, kteří nám neustále chybí.*

*Říkají, že je Amerika ráj, a touží se sem přestěhovat;  
ale kdyby se mě zeptali: „Je to tak?“ Odpovím: „Ne, můj ráj tu není.“*

...<sup>69</sup>

Velký ohlas vokálního originálu zapříčinil, že se Hsiao rozhodl zaranžovat *Tuláka* do C dur pro klavír jako jednu z částí cyklu *Vzpomínky na domov, op. 49 – II. Vzpomínku*.<sup>70</sup> Téma je citováno i v první části s názvem *Preludium*.

Další úprava skladby byla napsána pro housle s doprovodem klavíru. Do klavírního partu je vepsáno místo a datum kompozice Taipei 21. 1. 1998. Skladba je zkomponována v malé třídílné formě s reprízou. Má 43 taktů a trvá přibližně 3 minuty

---

<sup>68</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin & Piano* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 86 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), předmluva.

<sup>69</sup> KU, Pei-Ning. *Songs By Hsiao Tyzen: The Interaction Between His Music And Taiwan* [online]. Las Vegas, 2014, 98 s. [cit. 2020-08-04]. Dostupné z: <https://digitalscholarship.unlv.edu/thesesdissertations/2279>. Dissertation. University of Nevada., str. 39

*„We are all vagabonds here from the faraway Taiwan;  
Though I can speak English fluently, yet it can't speak to my heart.  
We are all vagabonds here from the faraway Taiwan,  
where there are our friends and family to miss each other from time to time.  
They say America is heaven, and they long to move there;  
but, if they ask me, “is that true?” I will reply, “No my heaven is not here.” ...“ [vlastní překlad].*

<sup>70</sup> Anglicky *Memories of Home, Op. 49 – II. Memory*.

a 10 sekund. Probíhá v celém taktu, předepsané je tempové označení *Adagio*. Formální rozbor je znázorněn v tabulce č. 4.

Tabulka č. 4: The Vagabond – formální rozbor

Část	klavírní introdukce	dvojperioda*				perioda		dvojperioda*			
		A				b		A'			
		a <sup>1</sup>		a <sup>2</sup>		δ	ε	a <sup>1'</sup>		a <sup>2'</sup>	
α	β	α''	γ	α'	β			α''	γ'		
Takty	1–2	3–10		11–18		19–26		27–34		35–43	

\* pro přehlednost je dvojperioda značena velkým písmenem

Z vokálního díla Hsiao ponechává původní tóninu Es dur i dvoutaktovou klavírní introdukci. Téměř všechna Hsiova díla pro sólový nástroj, která upravil z vokálního díla, zachovávají stejnou melodii i klavírní doprovod. V houslových úpravách je občas přidáno více tónů a legat tak, aby lépe vyhovovaly technickým možnostem. Často je melodie posunuta o oktávu výš, aby bylo využito celého rozsahu houslí. V *Tulákovi* Hsiao doplňuje například předtaktí a krátký spojovací běh (viz ukázka č. 13).<sup>71</sup>

<sup>71</sup> LIN, Yen-Ling. *Transcribing Taiwanese Composer Tyzen Hsiao Compositions to the Double Bass with Performance Suggestions for Selected Pieces* [online]. Coral Gables, Florida, 2017, 81 s. [cit. 2020-08-04]. Dostupné z: [https://scholarlyrepository.miami.edu/oa\\_dissertations/1946](https://scholarlyrepository.miami.edu/oa_dissertations/1946). Doctoral Essay. University of Miami. Vedoucí práce Brian Powell., str. 10–13.



Ukázka č. 13: The Vagabond – houslový part – takt č. 1–11<sup>72</sup>

## 2.5 Meditace (Meditation)

*Meditace* (anglicky *Meditation*) reprezentuje jeho raná díla z prvního období skladatelské činnosti, konkrétně z roku 1975. Byla napsána z melancholického stesku po domově, když Hsiao za podzimního soumraku pozoroval padající listy, kterému napomáhal oceánský vánek.<sup>73</sup>

Je zkomponována v tónině Es dur, ve 3/4 taktu, s tempovým označením *Andante* ( $\text{♩} = 88$ ). Má 56 taktů a trvá necelé tři minuty. Skladba je řešena jako třídílná forma s reprízou, přičemž díl *B* je značen jako *Fantasia meno mosso*. Díly *A* i *B* jsou velmi odlišné. Díl *A* obsahuje lyrickou melodii, která by měla být interpretována *dolce*. Ve fantazijním díle *B* dochází k častým modulacím a harmonie i melodie se zásadně komplikuje (viz ukázka č. 14). Poté se navrácí díl *A'*, jenž v menší obměně opakuje díl *A* (viz tabulka č. 5).

<sup>72</sup> Hsiao, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin Part* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 28 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 7.

<sup>73</sup> Hsiao, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin & Piano* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 86 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), předmluva.

Tabulka č. 5: Meditation – formální rozbor

Část	: A :		B		A'	
	a	b	c	d	a'	b'
Takty	1–9	10–17	18–25	26–39	40–47	48–56

Ukázka č. 14: Meditation – houslový part – takt č. 1–21<sup>74</sup>

<sup>74</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin Part* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 28 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 9.

## 2.6 Jen pro Tebe (Just for You)

Skladbu *Jen pro Tebe* (anglicky *Just for You*) Hsiao napsal ve svém druhém skladatelském období ve Spojených státech amerických v roce 1981. Je zkomponována v tónině F dur, v celém taktu, s tempovým označením *Adagio* (♩ = 66). Má 32 taktů a trvá přibližně 2 minuty a 20 sekund. V tabulce č. 6 je znázorněn formální rozbor díla, který odpovídá malé třídílné formě s reprízou. Velmi zajímavé kánonické opakování melodie skladatel využil v díle *a* i *b*. Nejprve v díle *a* hrají melodii sólové housle, a zatímco v díle *b* pokračují s novou hudební myšlenkou (viz ukázka č. 15), klavír v tomto místě cituje hlavní melodii dílu *a* (viz ukázka č. 16). Hlavní melodie se celkově objevuje třikrát – v houslích, poté v klavíru, a nakonec opět v houslích.

Tabulka č. 6: Just for You – formální rozbor

Část	a	b	a'	kóda
Takty	1–10	11–18	19–27	27–32

Ukázka č. 15: Just for You – houslový part – takt č. 1–15<sup>75</sup>

<sup>75</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin Part* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 28 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 9.

Ukázka č. 16: Just for You – klavírní part – takt č. 10–17<sup>76</sup>

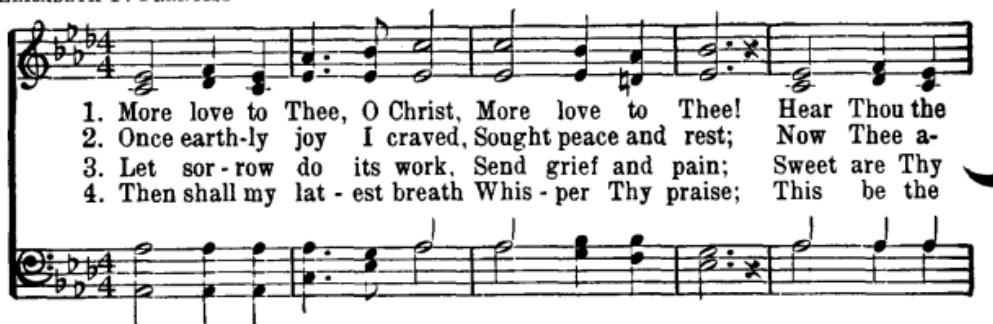
## 2.7 Více lásky Tobě, ó Kriste (More Love to Thee, O Christ)

*Více lásky Tobě, ó Kriste* (anglicky *More Love to Thee, O Christ*) je známý hymnus, který složil William Howard Doane.<sup>77</sup> Hsiao ho v roce 1981 zaranžoval v romantickém duchu, avšak bez ztráty významu.<sup>78</sup>

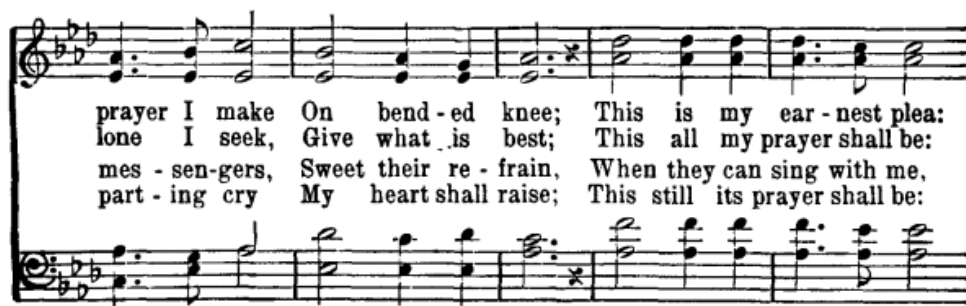
<sup>76</sup> Hsiao, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin & Piano* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 86 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 29.

<sup>77</sup> William Howard Doane (1832–1915) – americký továrník, vynálezce, skladatel chvalozpěvů, představený církve, sbormistr a filantrop.

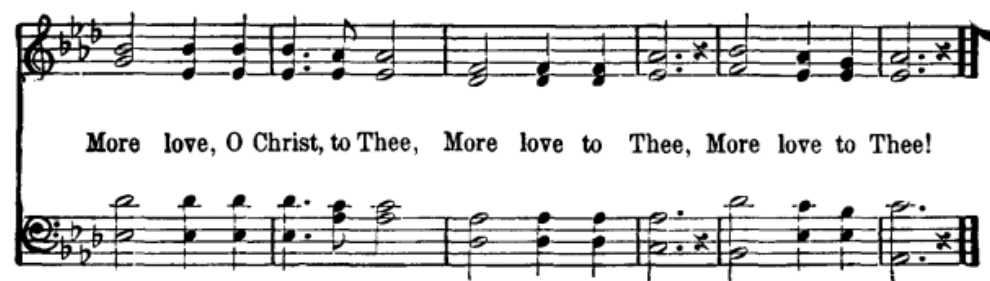
<sup>78</sup> Hsiao, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin & Piano* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 86 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), předmluva.



1. More love to Thee, O Christ, More love to Thee! Hear Thou the  
 2. Once earth-ly joy I craved, Sought peace and rest; Now Thee a-  
 3. Let sor-row do its work, Send grief and pain; Sweet are Thy  
 4. Then shall my lat-est breath Whis-per Thy praise; This be the



prayer I make On bend-ed knee; This is my ear- nest plea:  
 lone I seek, Give what is best; This all my prayer shall be:  
 mes-sen-gers, Sweet their re-frain, When they can sing with me,  
 part-ing cry My heart shall raise; This still its prayer shall be:



More love, O Christ, to Thee, More love to Thee, More love to Thee!

Ukázka č. 17: Hymnus More Love to Thee, O Christ<sup>79</sup>

Skladba je zkomponována v tónině D dur, v celém taktu, s tempovým označením *Andante cantabile*. Obsahuje 78 taktů a trvá přibližně 4 minuty a 45 sekund. Rozsáhlejší introdukce (tabulka č. 7) v sobě zahrnuje citaci písně, nejvíce však v taktech 13–16 v klavírním partu. Housle oproti klavírním čtvrtovým a půlovým hodnotám hrají trioly (ukázka č. 18). Mezivěta mezi jednotlivými díly má především funkci modulační, kdy se z dílu A, který je v tónině D dur, dostáváme v dílu A' do dominantní tóniny A dur (viz ukázka č. 19). Rozšířená závěrečná kóda obsahuje modulaci z dominantní tóniny A dur zpět do hlavní tóniny D dur a v *ppp* jemně a klidně završuje celé dílo.

<sup>79</sup> Favorite Hymns of Praise#282: 282. More Love to Thee. In: *Hymnary.org* [online]. Calvin University in Grand Rapids, Michigan, 2007 [cit. 2020-08-04]. Dostupné z: <https://hymnary.org/hymn/FHOP/282>.



Tabulka č. 7: More Love to Thee, O Christ – formální rozbor

Část	introdukce	A		mezivěta	A'		kóda
		a	b		a'	b'	
Takty	1–18	19–26	27–34	35–49	50–57	58–65	66–78

Ukázka č. 18: More Love to Thee, O Christ – houslový part – takt č. 13–20<sup>80</sup>

Ukázka č. 19: More Love to Thee, O Christ – houslový part – takt č. 48–68<sup>81</sup>

<sup>80</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin Part* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 28 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 12.

<sup>81</sup> Tamtéž, str. 13.

## 2.8 Jakého přítele máme v Ježíši (What a Friend We Have in Jesus)

V roce 1855 si měl irsko-kanadský básník Joseph Medlicott Scriven<sup>82</sup> vzít svoji snoubenku, která však náhle před svatbou utonula. V období velikého smutku napsal báseň, ke které později<sup>83</sup> Charles Crozat Converse<sup>84</sup> složil hudbu. Název tohoto hymnu koresponduje s prvním veršem – *Jakého přítele máme v Ježíši* (anglicky *What a Friend We Have in Jesus*). Hymnus se stal známým téměř po celém světě a dočkal se mnoha podob. Hsiao ho upravil pro housle a klavír v roce 1974.<sup>85</sup>

---

<sup>82</sup> Joseph Medlicott Scriven (1819–1886) – irsko-kanadským učitel, kazatel a básník.

<sup>83</sup> V roce 1868.

<sup>84</sup> Charles Crozat Converse (1832–1918) – americký právník a skladatel církevních písní.

<sup>85</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin & Piano* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 86 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), předmluva.

## What a Friend We Have in Jesus

520

1. What a friend we have in Je - sus, all our sins and griefs to bear!  
 2. Have we tri - als and temp - ta - tions? Is there trou - ble an - y - where?  
 3. Are we weak and heav - y - la - den, cum - bered with a load of care?

What a priv - i - lege to car - ry ev - 'ry - thing to God in prayer!  
 We should nev - er be dis - cour - aged: take it to the Lord in prayer!  
 Pre - cious Sav - ior, still our ref - uge— take it to the Lord in prayer!

O what peace we of - ten for - feit, O what need - less pain we bear,  
 Can we find a friend so faith - ful, who will all our sor - rows share?  
 Do thy friends de - spise, for - sake thee? Take it to the Lord in prayer!

all be - cause we do not car - ry ev - 'ry - thing to God in prayer.  
 Je - sus knows our ev - 'ry weak - ness— take it to the Lord in prayer!  
 In his arms he'll take and shield thee; thou wilt find a so - lace there.

Joseph M. Scriven, ca. 1855

CONVERSE 8.7.8.7.D.  
Charles A. Converse, 1868Ukázka č. 20: Hymnus What a Friend We Have in Jesus<sup>86</sup>

Skladba je psána v tónině F dur, v celém taktu, s tempovým označením *Andante* ( $\text{♩} = 88$ ) a *Moderato*. Má 42 taktů a trvá přibližně 3 minuty a 15 sekund. Skladatel v ní využívá zvláštní techniku variací, kdy je nejprve uvedena zvariovaná melodie a hlavní téma zaznívá až v druhé polovině skladby. U těch, kteří melodii znají, navozuje tento způsob pocit úlevy, jako by se konečně vyřešil mlhavý oblak nápadů.<sup>87</sup> Po krátké klavírní introdukci, začíná variované téma hymnu s doplňujícím, či občas duplovaným, druhým hlasem hraným klavírem (viz ukázka č. 21). V dílu *a'* je citovaný

<sup>86</sup> Trinity Psalter Hymnal#520: 520. What a Friend We Have in Jesus. In: *Hymnary.org* [online]. Calvin University in Grand Rapids, Michigan, 2007 [cit. 2020-08-04]. Dostupné z: <https://hymnary.org/hymn/TPH2018/520>.

<sup>87</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin & Piano* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 86 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), předmluva.

a neupravovaný hymnus, který doplňuje klavír akordickými rozklady v sextolách (ukázka č. 22).

Tabulka č. 8: What a Friend We Have in Jesus – formální rozbor

Část	klavírní introdukce	A		B		kóda
		: a :	b	a'	c	
Takty	1–5	6–13	14–20	21–28	29–36	37–42

Ukázka č. 21: What a Friend We Have in Jesus – klavírní part – takt č. 1–13<sup>88</sup>

<sup>88</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin & Piano* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 86 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 36.



Ukázka č. 22: What a Friend We Have in Jesus – klavírní part – takt č. 20–21<sup>89</sup>

## 2.9 Požehnaná jistota (Blessed Assurance)

V roce 1873 napsala skladatelka Phoebe Palmer Knapp<sup>90</sup> píseň, kterou přednesla své slepé kamarádce básnířce Fanny Crosby.<sup>91</sup> Ta k ní v dojetí napsala slova. První dvě jsou i názvem pro Hsiaovu úpravu – *Požehnaná jistota* (anglicky *Blessed Assurance*). Podle poznámky v klavírním partu vznikla o půlnoci dne 1. 6. 1988.<sup>92</sup>

<sup>89</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin & Piano* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 86 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 37.

<sup>90</sup> Phoebe Palmer Knapp (1839–1908) – americká skladatelka chvalo zpěvů a varhanice.

<sup>91</sup> Fanny Crosby (1820–1915) – americká misionářka, básnířka, textařka a skladatelka chvalo zpěvů.

<sup>92</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin & Piano* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 86 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), předmluva.

# Blessed Assurance, Jesus Is Mine!

139

Fanny Crosby, 1873

ASSURANCE: 9. 10. 9. 9. with Refrain  
Phoebe P. Knapp, 1873

1. Bless-ed as-sur-ance, Je-sus is mine! O what a fore-taste of glo-ry di-  
 2. Per-fect sub-mis-sion, per-fect de-light, Vi-sions of rap-ture now burst on my  
 3. Per-fect sub-mis-sion, all is at rest, I in my Sav-iour am hap-py and

vine! Heir of sal-va-tion, pur-chase of God, Born of His  
 sight; An-gels de-scend-ing, bring from a-bove Ech-oes of  
 blest, Watch-ing and wait-ing, look-ing a-bove, Filled with His

REFRAIN

Spir-it, washed in His blood. This is my sto-ry, this is my  
 mer-cy, whis-pers of love.  
 good-ness, lost in His love.

song, Prais-ing my Sav-iour all the day long; This is my

sto-ry, this is my song, Prais-ing my Sav-iour all the day long. A-MEN.

JESUS CHRIST: ADORATION AND PRAISE

[ 127 ]

Ukázka č. 23: Hymnus Blessed Assurance, Jesus Is Mine!<sup>93</sup>

Skladba je psána v tónině G dur, v často se měnícím taktu (12/8, 3/4 a 4/4 takt). Tempové označení *Andante* zůstává po celou dobu skladby, která má 53 taktů a trvá přibližně tři a půl minuty. Formální rozbor je zapsán v tabulce č. 9. Jedná se o malou dvoudílnou formu s rozšířenou introdukcí a kódou. V introdukci je naznačeno téma

<sup>93</sup> The Hymnbook#139: 139. Blessed Assurance, Jesus is Mine!. In: *Hymnary.org* [online]. Calvin University in Grand Rapids, Michigan, 2007 [cit. 2020-08-04]. Dostupné z: <https://hymnary.org/hymn/H1955/139>.

písně a dále upravováno v rozložených akordech (viz ukázka č. 24). Samotná citace písně začíná v dílu *a* od 20. taktu (viz ukázka č. 25). Refrén písně v dílu *b* přebírá ve 29. taktu klavír a housle hrají doprovodné tóny (viz ukázka č. 26). To se mění ve druhé polovině refrénu (viz ukázka č. 27, takt č. 33) – klavír hraje doprovod a housle hrají hlavní melodii, která je rozšířená o další melodické tóny.

Tabulka č. 9: Blessed Assurance – formální rozbor

Část	introdukce	a	: b :	kóda
Takty	1–19	20–29	29–45	45–53

Andante

12/8

*p* *mf* *p*

tr. *f* *rit...* *p*

Ukázka č. 24: Blessed Assurance – houslový part – takt č. 1–11<sup>94</sup>

*mp* *mf* *rit...* *mf*

*p* *rit...* *a tempo*

Ukázka č. 25: Blessed Assurance – houslový part – takt č. 21–31<sup>95</sup>

<sup>94</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin Part* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 28 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 15.

<sup>95</sup> Tamtéž, str. 16.

Ukázka č. 26: Blessed Assurance – klavírní part – takt č. 29–31<sup>96</sup>

Ukázka č. 27: Blessed Assurance – klavírní part – takt č. 32–37<sup>97</sup>

## 2.10 Touha po jarním vánku (Bang Chhun Hong)

*Touha po jarním vánku* (anglicky *Bang Chhun Hong*) je nejznámější taiwanskou písní, kterou složil Yu-Hsien Teng<sup>98</sup> a otextoval Lin-Chiu Lee.<sup>99</sup> Poprvé byla tato píseň uvedena v roce 1933, zcela zlidověla a roku 2000 byla zvolena nejoblíbenější

<sup>96</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin & Piano* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 86 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 42.

<sup>97</sup> Tamtéž, str. 43.

<sup>98</sup> Yu-Hsien Teng (1906–1944) – hudebník a skladatel, příslušník etnika Hakka, označován jako otec taiwanské lidové písně.

<sup>99</sup> Lin-Chiu Lee (1909–1979) – taiwanský textař.



taiwanskou lidovou písní. Slova písně jsou o mladé ostýchavé dívce, která touží po lásce a manželovi, ale nemůže své pocity kvůli konzervativní kultuře té doby vyjádřit. V té době to symbolizovalo Taiwance toužící po štěstí a svobodě od kolonizace a stanného práva. Hsiao píseň upravil pro housle a klavír až v roce 1998.<sup>100</sup>

Překlad textu původní písně je následující:

*„V noci, když jsem čekala pod tlumenou lampou,  
jarní vánek foukal do mých tváří.  
Já, svobodná sedmnáctiletá, brzy osmnáctiletá dívka,  
jsem uviděla mladého muže.  
Vidím, že má krásnou tvář a bledou pleť;  
zajímalo by mne, ze které rodiny asi je?  
Chtěla jsem se ho zeptat, ale jsem v rozpacích,  
moje srdce se chvěje jako brnkající pchi-pcha.  
Přeji si, aby byl mým ženichem,  
s láskou v mém srdci.  
Čekající přemýšlím,  
kdy by mohl můj vyvolený přijít shromáždit rozkvetlé květiny mého mládí.  
Náhle slyším kohosi venku,  
proto otvírám dveře, abych se podívala.  
Měsíc se jen směje mé pošetilosti,  
protože jsem si neuvědomila, že to byl jen vítr.“<sup>101</sup>*

---

<sup>100</sup> LIN, Yen-Ling. *Transcribing Taiwanese Composer Tyzen Hsiao Compositions to the Double Bass with Performance Suggestions for Selected Pieces* [online]. Coral Gables, Florida, 2017, 81 s. [cit. 2020-08-04]. Dostupné z: [https://scholarlyrepository.miami.edu/oa\\_dissertations/1946](https://scholarlyrepository.miami.edu/oa_dissertations/1946). Doctoral Essay. University of Miami. Vedoucí práce Brian Powell., str. 7.

<sup>101</sup> Throwback Thursdays: Longing for the Spring Breeze | Bāng-Tshun-Hong. *BITE-SIZE TAIWANESE* [online]. 26. 9. 2019 [cit. 2020-08-11]. Dostupné z: <https://bitesizetaiwanese.com/portfolio/throwback-thursdays-bang-tshun-hong/>.  
*„At night waiting alone under a dim lamp, with the spring breeze blowing on my cheeks,  
I, an unmarried maiden of seventeen going on eighteen, see a young man.  
I see he has a handsome face and a pale complexion; I wonder which family he is from?  
Wanting to ask him yet fearing embarrassment, my heart flutters as if it were a pipa being strummed.  
Wishing him to be the groom of mine, with love inside my heart.  
Waiting, wondering when my beau might come to gather my blooming flowers of youth.  
Suddenly I hear someone outside, and I open the door to see,  
The moon laughs at my foolishness, for I did not realize it was just the wind.“* [vlastní překlad].

## 望春風



Ukázka č. 28: Melodie písně Bang Chhun Hong<sup>102</sup>

Melodie písně je založena na anhemitonické pentatonice. Ta je obvykle odvozována od diatonické durové stupnice vynecháním čtvrtého a sedmého stupně. V tónině As dur, ve které je zkomponována *Fantazie*, to jsou tóny následující: As, B, C, Es a F.<sup>103</sup>



Ukázka č. 29: Pentatonika z předešlé písně a pentatonika z Hsiaoovy *Fantazie*

Skladba je ve 4/4 taktu, předepsané je tempové označení *Adagio* ( $\text{♩} = 66$ ). Má 40 taktů a trvá přibližně 2 minuty a 45 sekund. Formální rozbor skladby je nastíněn v tabulce č. 10.

Tabulka č. 10: Bang Chhun Hong – formální rozbor

Část	klavírní introdukce	A		A'		kóda
		a	b	a'	b'	
Takty	1–4	5–20		21–36		37–40

<sup>102</sup> CHUNG, Pei-Hsuan. *Tyzen Hsiao's Memories of Home as a pedagogical tool to introduce Romantic and Impressionistic styles to intermediate piano students* [online]. 2013 [cit. 2020-08-05]. Dostupné z: [https://digitalcommons.lsu.edu/gradschool\\_dissertations/12/](https://digitalcommons.lsu.edu/gradschool_dissertations/12/). Dissertation. Louisiana State University., str. 23.

<sup>103</sup> Tamtéž, str. 22–23.

## 2.11 Píseň lásky (Love song)

*Píseň lásky* (anglicky *Love song*) využívá melodie zlidovělé taiwanské písně (viz ukázka č. 30), kterou složil taiwanský skladatel Hsu Shih.<sup>104</sup> Hsiao si tuto romantickou melodii vypůjčil, aby vyjádřil nejrůznější pocity lásky z hloubi srdce. Skladbu napsal při svém pobytu ve Spojených státech amerických v roce 1983.<sup>105</sup>

---

<sup>104</sup> Hsu Shih (1919–1980) – taiwanský hudební skladatel, pro napsání *Taiwan Native Symphony* se inspiroval 9. symfonií Antonína Dvořáka.

<sup>105</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin & Piano* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 86 s. *Taiwan Affection, Tyzen Heart*. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), předmluva.

*Andante*      新臺灣建設歌(別名南都之夜)      許光華作詞  
許石作曲

3 3 6 6 | 6 - | 3 3 6 6 | 6 - | 5 6 7 3 2 | 1 3 - | 2 3 | 7 6 5 |

*f*  
6 | 6 7 1 7 6 | 5 6 7 6 5 | 3 6 3 2 | 2 | 3 - | 2 3 | 7 1 7 |

唄  
6 7 6 5 6 3 | 6 - | 6 - || 3 6 | 3 . 2 | 2 | 6 |  
我愛我的美麗島

3 6 | 5 2 | 3 - 3 - | 2 | 2 . 6 | 3 6 5 | 3 - |  
耕作本無憂 穗當時茶糖塩米

3 2 . 1 | 7 1 7 | 6 - | 6 - | 6 - | 1 . 7 | 6 7 5 |  
生產足需求 請農工依然奮

6 - | 3 6 | 5 2 | 3 - | 3 - | 2 . 7 | 6 1 2 |  
勇建設真自由 請農工依

3 6 5 | 3 - | 2 3 2 | 7 | 1 | 6 - | 6 - ||  
然奮勇建設真自由

Ukázka č. 30: Taiwanská píseň skladatele Hsu Shih<sup>106</sup>

*Píseň lásky* je první skladbou ve sbírce, která je zkomponována v mollové tónině – h moll. Je psána v celém taktu, s tempovým označením *Andante cantabile* ( $\downarrow = 72$ ). Má 54 taktů a trvá přibližně 3 minuty a 10 sekund. Klavír a housle v ní romanticky a zajímavě konverzují. Po krátké klavírní předehře zazní velký díl A, který se v průběhu skladby dále variuje (viz tabulka č. 31). Klidná a velmi lyrická melodie skutečně

<sup>106</sup> 獨家／你一定不知道！《南都之夜》暗藏音樂家許石對新台灣期許。In: *Liberty Times Net* [online]. The Liberty Times, 2. 5. 2016 [cit. 2020-08-10]. Dostupné z: <https://ent.ltn.com.tw/news/breakingnews/1683326>.

podtrhuje snahu o emoční vyjádření vnitřních pocitů a pohnutek skladatele. V následujícím velkém dílu  $A^1$  dochází k variaci jednotlivých dílů  $a$  i  $b$ , přičemž Hsiao brilantně doplnil melodii písňe o další střídavé tóny, virtuózní pasáže či trioly (viz ukázka č. 32.) Závěrečný velký díl  $A^2$  nelze formálně rozdělit, proto je v tabulce uveden bez podhodnot (viz ukázka č. 33). Jedná se o variační formu.

Tabulka č. 11: Love Song – formální rozbor

Část	klavírní introdukce	A				mezivěta	A <sup>1</sup>				A <sup>2</sup>
		a		b			a <sup>1</sup>		b <sup>2</sup>		
		$\alpha$	$\beta$	$\gamma$	$\beta$		$\alpha^1$	$\beta^1$	$\gamma^1$	$\beta^1$	
Takty	1–4	5–12		13–20		21–24	25–32		33–40		41–54

*Andante Cantabile* ♩ = 72

Ukázka č. 31: Love Song – houslový part – takt č. 1–28<sup>107</sup>

Ukázka č. 32: Love Song – houslový part – takt č. 31–37<sup>108</sup>

<sup>107</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin Part* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 28 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 18.

<sup>108</sup> Tamtéž, str. 19.

Ukázka č. 33: Love Song – houslový part – takt č. 41–54<sup>109</sup>

## 2.12 Fantazie na píseň Heng-Chhun (Fantasy Heng-Chhun Melody)

Ve *Fantazii na píseň Heng-Chhun* (anglicky *Fantasy Heng-Chhun Melody*) Hsiao opět využívá tradiční taiwanskou píseň (viz ukázka č. 34). Ta pochází z nejnižnější oblasti na Taiwanu – Heng-Chhun, která zahrnuje známý národní park Kenting. Zpívá se v ní mimo jiné o staré ženě, která závidí ostatním ženám jejich muže, protože jsou krásní a bohatí, zatímco ona má jen obyčejného.<sup>110</sup> Hsiao ale využívá pouze melodii písně k vyobrazení nádherné krajiny. Premiéra Hsiaoovy *Fantazie* se uskutečnila v roce 1973 v taiwanském hlavním městě Taipei, kdy ji interpretoval

<sup>109</sup> Hsiao, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin Part* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 28 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 19.

<sup>110</sup> Heifetz 2015: Tyzen Hsiao: Fantasy Heng-Chhun Melody. In: *YouTube* [online]. 22. 7. 2015 [cit. 2020-06-10]. Dostupné z: <https://www.youtube.com/watch?v=CVFZnmPjiKU>. Kanál uživatele Heifetz International Music Institute.

americký houslista Daniel Kobialka.<sup>111</sup> Dle svědectví dobové kritiky byla skladba velmi dobře přijata.<sup>112</sup>

70

中板·民歌風

耕農歌

臺灣恆春民歌  
曾辛得詞

mp

一年容易又春天，  
東鄰荷鋤上山岡，  
牧童晚歸把歌唱，

f

翻土播種忙田邊，  
西鄰趕牛下池邊，  
閃爍星半田隱藏，

f

田裏秧苗油綠綠，  
哥哥天做完播種事，  
今天做完今天事，

p

家家戶戶卜豐年，  
汗珠如織雨女郎，  
且看織女對牛郎。

Ukázka č. 34: Heng-Chhunská lidová píseň<sup>113</sup>

*Fantazie* je zkomponována v tónině F dur, 4/4 takt se střídá se 6/4. Předepsané je tempové označení *Adagio* ( $\text{♩} = 63$ ), *Moderato*, *Allegro vivace* a *Lento*. Obsahuje

<sup>111</sup> Daniel Kobialka (\*1943) – americký houslista.

<sup>112</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin & Piano* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 86 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), předmluva.

<sup>113</sup> 耕農歌: 節錄自「68年國立編譯館本」國民小學音樂課本第八冊(六下). In: *Pixnet* [online]. Taipei, Taiwan: PIXNET Digital Media, 2003, 14. 1. 2015 [cit. 2020-08-05]. Dostupné z: <https://mj9981168.pixnet.net/blog/post/192641592>.



77 taktů a trvá necelé čtyři minuty. Z hlediska formálního rozboru se jedná o třídílnou formu s reprízou *ABA'* s vloženou mezivětou mezi velkými díly *A* a *B* a závěrečnou kódou (viz tabulka č. 12). V dílech *A* i *A'* je citována heng-chhunská píseň (viz ukázka č. 35), která obsahuje lyrickou melodii a má mírumilovnou náladu. Prostřední díl *B* přichází s úplně novou hudební myšlenkou. Zároveň dochází i k tempové gradaci – místo *Moderata* přichází *Allegro Vivace*. Díl *B* není možné z formálního hlediska rozebrat, jedná se o fantazijní díl. Tato část ztvárňuje odpolední bouřku, která se v průběhu letního období na Taiwanu běžně objevuje (viz ukázka č. 36 a č. 37). V 60. taktu se navrácí pozměněný díl *A'*, který neobsahuje díl *c*. Závěrečná kóda je oproti předcházejícím dílům v pomalejším tempu – *Lento* – a ke konci ještě více zpomaluje díky ritardandu.<sup>114</sup>

Tabulka č. 12: Fantasy Heng-Chhun Melody – formální rozbor

Část	A			mezivěta	B	A'		kóda
	a	b	: c:			a	b	
Takty	1–7	8–15	16–31	31–32	33–59	60–66	67–74	75–77

<sup>114</sup> LIN, Yen-Ling. *Transcribing Taiwanese Composer Tyzen Hsiao Compositions to the Double Bass with Performance Suggestions for Selected Pieces* [online]. Coral Gables, Florida, 2017, 81 s. [cit. 2020-08-04]. Dostupné z: [https://scholarlyrepository.miami.edu/oa\\_dissertations/1946](https://scholarlyrepository.miami.edu/oa_dissertations/1946). Doctoral Essay. University of Miami. Vedoucí práce Brian Powell., str. 20.

Ukázka č. 35: Fantasy Heng-Chhun Melody – houslový part – takt č. 1–20<sup>115</sup>

Ukázka č. 36: Fantasy Heng-Chhun Melody – houslový part – takt č. 33–34<sup>116</sup>

<sup>115</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin Part* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 28 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 20.

<sup>116</sup> Tamtéž, str. 21.

Ukázka č. 37: Fantasy Heng-Chhun Melody – houslový part – takt č. 35–53<sup>117</sup>

## 2.13 Elegie (Elegy)

*Elegie* (anglicky *Elegy*) byla složena v roce 1974, v prvním období Hsiaovy skladatelské činnosti, na základě starodávné lidové písně o muži ovládaném jeho ženou. Naříkavě vyjadřuje pocity smutku a netrpělivosti. Kontrastem ke smutku je jasná rytmická střední část, která humorně vykresluje vzpouru.<sup>118</sup>

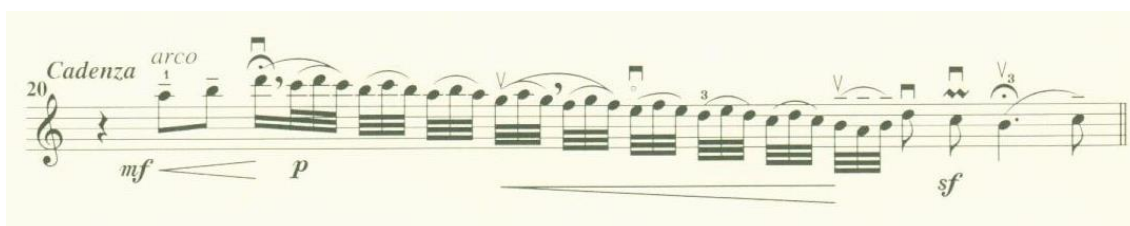
*Elegie* je druhou skladbou ve sbírce, která je psána v mollové tónině, tentokrát a moll. Probíhá v celém taktu s předepsaným tempovým označením *Andante* (♩ = 68) a *Allegretto*. Má 66 taktů a trvá přibližně 4 minuty a 20 sekund. Dílo obsahuje díly *ABA'* a dvě virtuózní kadence. Jedna je spojena s mezivětou mezi přechodem z dílu *A* do dílu *B*, druhá kadence je spojena s kódou po obměněném dílu *A'* (viz tabulka č. 13). Obě kadence jsou melodicky i rytmicky totožné (viz ukázka č. 38 a 39).

<sup>117</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin Part* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 28 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 19.

<sup>118</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin & Piano* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 86 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), předmluva.

Tabulka č. 13: Elegy – formální rozbor

Část	A				kadence a mezivěta	B			A'				kadence a kóda
	a		b			c	d	c'	a'		b'		
	α	β	γ	δ					α	β'	γ'	δ	
Takty	1–9		10–19		20–23	24–29	30–38	38–43	44–53		54–63		64–66



Ukázka č. 38: Elegy – houslový part – takt č. 20<sup>119</sup>



Ukázka č. 39: Elegy – houslový part – takt č. 64<sup>120</sup>

## 2.14 Nokturno D dur (Nocturne in D)

*Nokturno D dur* (anglicky *Nocturne in D*) bylo původně zkomponováno pro violu a klavír v roce 1992. Hsiao však později usoudil, že bude vhodnější toto dílo přepracovat pro housle a klavír. Do klavírního partu je vepsáno datum kompozice 20. 12. 1994. Nokturno věnoval houslistce a pedagožce Su-Teh Lee, která ho v dubnu roku 1995 představila na hudebním festivalu, jenž se konal v jihotaiwanském městě Pingtung.<sup>121</sup>

<sup>119</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin Part* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 28 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 22.

<sup>120</sup> Tamtéž, str. 23.

<sup>121</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin & Piano* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 86 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), předmluva.

Nokturno je zkomponováno v celém taktu, s tempovým označením *Moderato* ( $\text{♩} = 86$ ), *Agitato* ( $\text{♩} = 110$ ) a *Allegro vivace* ( $\text{♩} = 128$ ). Dílo probíhá v tónině D dur, ovšem v 58. taktu dochází k modulaci do tóniny E dur. Návrat do hlavní tóniny D dur začíná ve druhé kadenci v taktu č. 100. Je nejdelší skladbou sbírky, obsahuje 144 taktů a trvá přibližně 6 minut a 50 sekund. Z hlediska formálního rozboru se jedná o variační formu s vloženým dílem *B* mezi *A*<sup>2</sup> a *A*<sup>3</sup> (viz tabulka č. 14.). Melodická část skladby je velmi komplikovaná – obsahuje mnoho trylků, triol či repetovaných tónů (viz ukázka č. 40).

Tabulka č. 14: Nocturne in D – formální rozbor

Část	A <sup>1</sup>			A <sup>2</sup>		mezivěta	B		kadence s mezivětou	A <sup>3</sup>		kóda
	a	b	c	a'	b'		d	e		b''+c'	f	
Takty	1	9	29	50	58	74	78	86	100	105	124	139
	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–	–
	9	28	49	58	73	77	85	100	105	123	139	144

Moderato ♩ = 86 蕭泰然 Tyzen Hsiao

Ukázka č. 40: Nocturne in D – houslový part – takt č. 1–31<sup>122</sup>

## 2.15 Miluji Taiwan (I Love Taiwan)

Původní taiwanský název písně *Miluji Taiwan* (anglicky *I Love Taiwan*) má hlubší význam. Mohl by být přeložen také jako *Nikdy nezanevřete na Taiwan* nebo *Prosím, neznevažujte Taiwan* (anglicky *Never disregard Taiwan* či *Please don't disparage Taiwan*). Stejně jako u *Tuláka* skladba představuje lásku a vděčnost k rodné zemi.<sup>123</sup>

Slova písně napsal taiwanský básník Yang-Min Lin<sup>124</sup> v roce 1987. Tato píseň se stala jednou z nejpopulárnějších umělých písní současnosti. Hsiao často využívá jeho básně i v jiných vokálních dílech. Slova této básně povzbuzují k tvrdé práci a k uznání Taiwanu:

<sup>122</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin Part* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 28 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 24.

<sup>123</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin & Piano* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 86 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), předmluva.

<sup>124</sup> Yang-Min Lin (\*1955) – taiwanský spisovatel a básník.

*„Pokud ctíte předky,  
nikdy nezanevřete na svůj rodný Taiwan.  
Otcův pot a matčina krev  
jsou rozlity po celé zemi.*

*Pokud se chováte s láskou k našim potomkům,  
nikdy nezanevřete na svůj rodný Taiwan.  
Tam jsou farmy a hory,  
tam je sladké ovoce a hojnost zrn,  
kde bude moci naše potomstvo žít v hojnosti.*

*Pokud toužíte po svém rodném městě,  
nikdy nezanevřete na svůj rodný Taiwan.  
Bez ohledu na to, kolik úsilí to vyžaduje,  
pracujte tvrdě pro slibnou budoucnost,  
pracujte tvrdě pro nesrovnatelný blahobyť.“<sup>125</sup>*

Původní vokální úpravu Hsiao přepsal v roce 1998 i pro housle s doprovodem klavíru. Skladba je na rozdíl od vokální verze, která je v D dur s tempovým označením *Andante*, zkomponována v tónině C dur, v celém taktu, s trochu rychlejším tempovým označením *Moderato* (♩ = 72). Má 37 taktů a trvá 2 minuty a 10 sekund. Verze se také liší ve své formální struktuře. Vokální verze opakuje melodii třikrát se třemi rozdílnými

---

<sup>125</sup> YANG, Hui-Ting. *Selected Taiwanese Art Songs of Hsiao Tyzen* [online]. Tallahassee, Florida, 2006 [cit. 2020-08-04]. Dostupné z: <http://diginole.lib.fsu.edu/islandora/object/fsu:175669>. The Florida State University., str. 51

*„If you honor the ancestors,  
never disregard your motherland Taiwan.  
Father's sweat and Mother's blood,  
spread out everywhere on this land.  
If you cherish our descendants,  
never disregard your motherland Taiwan.  
There are the farms and the mountains,  
there are sweet fruits and plentiful grains.  
may our offspring live in abundance.  
If you long for the hometown,  
never disregard your motherland Taiwan.  
No matter how much effort it takes,  
work hard for the promising future,  
work hard for the incomparable well-being.“ [vlastní překlad].*

slokami, houslová verze uvádí melodii pouze dvakrát, komplikovaněji a po druhé s ornamentálními prvky.<sup>126</sup>

Píseň začíná krátkou introdukcí, která předjímá rytmickou i melodickou linku dílu *b* (ukázka č 41). Zmiňovaný díl *b* nastiňuje rozhovor mezi Taiwanci a jejich vlastní (ukázka č. 42 a č. 43). Konkrétní formální rozbor je sestaven v tabulce č. 15.

Tabulka č. 15: I Love Taiwan – formální rozbor

Část	A				A'					
	klavírní introdukce	a		b		klavírní introdukce	a'		b'	
		α	β	γ	δ		α'	β'	γ'	δ'
Takty	1–2	3–10		11–18		19–20	21–28		29–37	

Ukázka č. 41: I Love Taiwan – klavírní part – takt č. 1–4<sup>127</sup>

<sup>126</sup> LIN, Yen-Ling. *Transcribing Taiwanese Composer Tyzen Hsiao Compositions to the Double Bass with Performance Suggestions for Selected Pieces* [online]. Coral Gables, Florida, 2017, 81 s. [cit. 2020-08-04]. Dostupné z: [https://scholarlyrepository.miami.edu/oa\\_dissertations/1946](https://scholarlyrepository.miami.edu/oa_dissertations/1946). Doctoral Essay. University of Miami. Vedoucí práce Brian Powell., str. 21.

<sup>127</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin & Piano* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 86 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 84.





Ukázka č. 42: I Love Taiwan – klavírní part – takt č. 11–12<sup>128</sup>

Ukázka č. 43: I Love Taiwan – klavírní part – takt č. 13–15<sup>129</sup>

<sup>128</sup> HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works: Violin & Piano* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999, 86 s. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯), str. 84.

<sup>129</sup> Tamtéž, str. 85.

## Závěr

Jedním z cílů mé bakalářské práce byl rozbor sbírky *Tyzen Hsiao Violin Works*. Jednotlivé skladby ze sbírky jsou v práci rozebrány nejen po formální stránce, ale také byly nalezeny a zpracovány prameny, které vedly autora k jejich kompozici. Mně samotné vyřešení těchto otázek velmi usnadnilo budoucí práci s celou sbírkou. Díky formálnímu rozboru jsem hlouběji porozuměla skladbám, které jsem na závěrečném bakalářském koncertě interpretovala.

V době vypracovávání práce jsem se spojila s Tyzen Hsiao Music Foundation, která sídlí ve Spojených státech amerických a zastupuje jeho dílo. Ta mi poskytla informace, které nebyly doposud publikovány v anglickém jazyce. Pozoruhodností je, že některé písně, které skladatele pro komponování inspirovaly, neznala ani samotná nadace. Při zkoumání na čínských internetových portálech jsem pak některé písně a jejich notové zápisy objevila. Největším úskalím dané problematiky byla určitá jazyková bariéra, se kterou jsem se potýkala při práci s čínským textem.

Rozbor sbírky potvrdil skladatelovo zaujetí v romantickém stylu. Množství skladeb je díky Hsiaoovu rodinnému zázemí inspirováno presbyteriánskými hymny. Další skladby jsou inspirovány písněmi taiwanskými. Autor čerpáním námětů z rodného Taiwanu dociluje vlasteneckého rázu kompozic, pomáhá Taiwančům naleznout vlastní národní identitu. Láska k rodné zemi a pevná víra v Boha byla pro něj důležitým životním krédem. Věřil, že ho Bůh obdařil hudebním talentem, aby mohl plnit své poslání a skrze svou hudbu sdílet Boží požehnání. Nejlépe to vyjadřuje tento Hsiaoův citát: „*Byl jsem pouze poslem pro doručení Jeho hudby.*“<sup>130</sup> Při poslechu jeho kompozic si lze vybavit i poutavou scénerii Taiwanu. Hsiao si mísením západní kompoziční techniky s prvky asijskými vytvořil vlastní styl, který se dotýká nejen Taiwanců, ale i posluchačů po celém světě.

Významným objevem je, že byl dokonce inspirován kompozicemi českých romantických skladatelů – Smetany a Dvořáka. Návštěvu České republiky potvrzují dvě

---

<sup>130</sup> 第 28 屆行政院文化獎紀錄片【深情台灣—蕭泰然的家園戀歌】(English). In: *YouTube* [online]. 16. 3. 2016 [cit. 2020-06-16]. Dostupné z: <https://www.youtube.com/watch?v=UsBhCg1zz8s>. Kanál uživatele topwintaiyi. Tvorba dokumentu: TAIYIADVERTISING Inc.; Council for Cultural Affairs, Taiwan, ROC., min. 10:59–11:01 „*I was just a messenger to deliver his music.*“ [vlastní překlad].

fotografie. Ovšem zjistit, za jakým účelem naši zemi navštívil, se mi nepodařilo. Mohlo by to být předmětem dalšího zkoumání.

V přílohách práce je skladatelova houslová tvorba – nejen sólová, ale i komorní – přehledně systematizována. Názvy skladeb jsou přeloženy z anglického jazyka do českého. Námětem pro další práci by mohla být kompletní kategorizace jeho děl. Na to je možné navázat formálními a interpretačními rozbory. Z houslové tvorby by byl hoděn rozsáhlejšího rozboru zejména *Houslový koncert D dur, op. 50*. Také je možné se zabírat taiwanskou hudbou z širšího pohledu, například hudbou na Taiwanu v závislosti na politické situaci, hudbou domorodých obyvatel apod.

## Seznam použité literatury

Commentary of 8.9.2018 concert, Maestro Tyzen Hsiao Music Festival 2018. In: *Facebook* [online]. 5. 9. 2018 [cit. 2020-06-21]. Dostupné z: <https://www.facebook.com/notes/tyzen-hsiao-foundation/commentary-of-892018-concert-maestro-tyzen-hsiao-music-festival-2018/324816671602281/>. Stránka uživatele Tyzen Hsiao Foundation.

Concerto: Virtuoso to Give Premiere of Work. *Los Angeles Times* [online]. 7. 11. 1992, s. 40 [cit. 2020-08-04]. ISSN 0458-3035. Dostupné z: [https://openmuseum.tw/muse/digi\\_object/014f36b8255ddb6d3f201effa5371e56](https://openmuseum.tw/muse/digi_object/014f36b8255ddb6d3f201effa5371e56).

Favorite Hymns of Praise#282: 282. More Love to Thee. In: *Hymnary.org* [online]. Calvin University in Grand Rapids, Michigan, 2007 [cit. 2020-08-04]. Dostupné z: <https://hymnary.org/hymn/FHOP/282>.

Heifetz 2015: Tyzen Hsiao: Fantasy Heng-Chhun Melody. In: *YouTube* [online]. 22. 7. 2015 [cit. 2020-06-10]. Dostupné z: <https://www.youtube.com/watch?v=CVFZnmPjiKU>. Kanál uživatele Heifetz International Music Institute.

HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works* [zvukový záznam na CD]. 1999. Taiwan Affection, Tyzen Heart. Violin: Shien-Ta Su, piano: Lina Yeh. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯, 台灣情 泰然心).

HSIAO, Tyzen. *Tyzen Hsiao Violin Works* [hudebnina]. Taipei City: Continental Bookstore Talu Book (大陸書店), 1999. Taiwan Affection, Tyzen Heart. ISBN 957-8371-34-9. (蕭泰然, 蕭泰然小提琴作品專輯).

CHEN, Ru-Ping. *The Cello works of Hsiao Tyzen* [online]. 1999 [cit. 2020-08-05]. Dostupné z: [https://etd.ohiolink.edu/pg\\_10?::NO:10:P10\\_ETD\\_SUBID:146908](https://etd.ohiolink.edu/pg_10?::NO:10:P10_ETD_SUBID:146908). Ohio State University.

CHUNG, Pei-Hsuan. *Tyzen Hsiao's Memories of Home as a pedagogical tool to introduce Romantic and Impressionistic styles to intermediate piano students* [online]. 2013 [cit. 2020-08-05]. Dostupné z: [https://digitalcommons.lsu.edu/gradschool\\_dissertations/12/](https://digitalcommons.lsu.edu/gradschool_dissertations/12/). Dissertation. Louisiana State University.

KU, Pei-Ning. *Songs By Hsiao Tyzen: The Interaction Between His Music And Taiwan* [online]. Las Vegas, 2014, 98 s. [cit. 2020-08-04]. Dostupné z: <https://digitalscholarship.unlv.edu/thesedissertations/2279>. Dissertation. University of Nevada.

LIN, Yen-Ling. *Transcribing Taiwanese Composer Tyzen Hsiao Compositions to the Double Bass with Performance Suggestions for Selected Pieces* [online]. Coral Gables, Florida, 2017, 81 s. [cit. 2020-08-04]. Dostupné z: [https://scholarlyrepository.miami.edu/oa\\_dissertations/1946](https://scholarlyrepository.miami.edu/oa_dissertations/1946). Doctoral Essay. University of Miami. Vedoucí práce Brian Powell.

LIU, Daniel Chia-Te. *A Pedagogical Introduction To the Piano Works of Tyzen Hsiao* [online]. 2013, 48 s. [cit. 2020-08-05]. Dostupné z: <https://kuscholarworks.ku.edu/handle/1808/12340>. Dissertation. University of Kansas.

MATZNER, Antonín. *60 Pražských jar*. Praha: Pražské jaro ve vydavatelství Togga, 2006, 473 s. ISBN 80-903-7350-X.

SCHER, Valerie. A soaring, sunny Asian exploration. *The San Diego Union-Tribune* [online]. 14. 11. 1992, s. 39 [cit. 2020-08-04]. ISSN 1063-102X. Dostupné z: [https://openmuseum.tw/muse/digi\\_object/2981d392f9196434df5ea7ee076bdbdf](https://openmuseum.tw/muse/digi_object/2981d392f9196434df5ea7ee076bdbdf).

STEHLÍK, Luboš. Zdeněk Mácal: České filharmonii schází vnitřní sjednocení. *Harmonie* [online]. 25. 4. 2008 [cit. 2020-08-10]. Dostupné z: <https://www.casopisharmonie.cz/rozhovory/zdenek-macal-ceske-filharmonii-schazi-vnitri-sjednoceni.html>.

The Hymnbook#139: 139. Blessed Assurance, Jesus is Mine!. In: *Hymnary.org* [online]. Calvin University in Grand Rapids, Michigan, 2007 [cit. 2020-08-04]. Dostupné z: <https://hymnary.org/hymn/H1955/139>.

Throwback Thursdays: Longing for the Spring Breeze | Bāng-Tshun-Hong. *BITE-SIZE TAIWANESE* [online]. 26. 9. 2019 [cit. 2020-08-11]. Dostupné z: <https://bitesizetaiwanese.com/portfolio/throwback-thursdays-bang-tshun-hong/>.

Trinity Psalter Hymnal#520: 520. What a Friend We Have in Jesus. In: *Hymnary.org* [online]. Calvin University in Grand Rapids, Michigan, 2007 [cit. 2020-08-04]. Dostupné z: <https://hymnary.org/hymn/TPH2018/520>.

TSENG, Yi-Jung. *Tyzen Hsiao, a Native Taiwanese Composer and His 1947 Overture* [online]. Los Angeles, California, 2003, 104 s. [cit. 2020-08-04]. Dostupné z: <http://digitalibrary.usc.edu/cdm/ref/collection/p15799coll16/id/529758>. Dissertation. University of Southern California.

WOLF, Proud (Ken Chuang). Silent Warrior: 蕭泰然作品明細表. *Blogger.com* [online]. 29. 10. 2007 [cit. 2020-08-08]. Dostupné z: [http://proudwolfspirit.blogspot.com/2007/10/blog-post\\_9978.html](http://proudwolfspirit.blogspot.com/2007/10/blog-post_9978.html).

WOLF, Proud (Ken Chuang). Silent Warrior: 原住民組曲  
鋼琴五重奏. *Blogger.com* [online]. 28. 10. 2007 [cit. 2020-08-08]. Dostupné z:  
[http://proudwolfspirit.blogspot.com/2007/10/blog-post\\_7854.html](http://proudwolfspirit.blogspot.com/2007/10/blog-post_7854.html).

WOLF, Proud (Ken Chuang). Silent Warrior: “福爾摩沙”  
鋼琴三重奏. *Blogger.com* [online]. 28. 10. 2007 [cit. 2020-08-08]. Dostupné z:  
[http://proudwolfspirit.blogspot.com/2007/10/blog-post\\_6682.html](http://proudwolfspirit.blogspot.com/2007/10/blog-post_6682.html).

YANG, Hui-Ting. *Selected Taiwanese Art Songs of Hsiao Tyzen* [online].  
Tallahassee, Florida, 2006 [cit. 2020-08-04]. Dostupné z:  
<http://diginole.lib.fsu.edu/islandora/object/fsu:175669>. The Florida State University.

YEN, Hua-Rong. *Hsiao Tyzen: The Romantic Taiwanese*. Taipei City: Times Culture,  
2002, 159 s. Taiwan Music Museum, Senior Musicians Series. ISBN 957-01-2135-1.  
(顏華容, 蕭泰然: 浪漫台灣味).

第 28 屆行政院文化獎紀錄片【深情台灣—蕭泰然的家園戀歌】(English). In:  
*YouTube* [online]. 16. 3. 2016 [cit. 2020-06-16]. Dostupné z:  
<https://www.youtube.com/watch?v=UsBhCg1zz8s>. Kanál uživatele topwintaiyi. Tvorba  
dokumentu: TAIYIADVERTISING Inc.; Council for Cultural Affairs, Taiwan, ROC.

聖詩第 063 首 真主上帝造天地. In: *Xuite: 流傳台語聖詩* [online]. 20. 7. 2011 [cit.  
2020-08-04]. Dostupné z: [https://blog.xuite.net/weikuo.mr/tahymns/48243902-聖詩第  
063 首+真主上帝造天地](https://blog.xuite.net/weikuo.mr/tahymns/48243902-聖詩第063首+真主上帝造天地).

耕農歌: 節錄自「68 年國立編譯館本」國民小學音樂課本第八冊(六下). In: *Pixnet*  
[online]. Taipei, Taiwan: PIXNET Digital Media, 2003, 14. 1. 2015 [cit. 2020-08-05].  
Dostupné z: <https://mj9981168.pixnet.net/blog/post/192641592>.

獨家／你一定不知道！《南都之夜》暗藏音樂家許石對新台灣期許. In: *Liberty Times Net* [online]. The Liberty Times, 2. 5. 2016 [cit. 2020-08-10]. Dostupné z: <https://ent.ltn.com.tw/news/breakingnews/1683326>.

酒 酒 斫 通 賣 無 葉 啟 田. In: *Youtube* [online]. 5. 10. 2012 [cit. 2020-08-06]. Dostupné z: <https://www.youtube.com/watch?v=U1BY9BuBky0>.

〈十二蓮花〉與〈牛犁歌〉的流變. In: *Xuite: 從台灣聽世界* [online]. 5. 4. 2009 [cit. 2020-08-12]. Dostupné z: <https://blog.xuite.net/django.tw/twblog/114683201-> 〈十二蓮花〉與〈牛犁歌〉的流變.



## **Přílohy**

Příloha č. 1: Seznam houslových děl .....I

Příloha č. 2: Přehled ke sbírce Tyzen Hsiao Violin Works .....IV

Příloha č. 1: Seznam houslových děl<sup>131</sup>

uskupení	skladba		rok	skladatelské období
	název v anglickém jazyce	český překlad		
<i>housle a orchestr</i>	Violin Concerto in D Major, Op. 50	<b>Houslový koncert D dur, op. 50</b>	1988	3.
<i>housle a klavír</i>	Wish You Home Soon	<b>Přeji Ti brzký návrat domů</b>	1998	3.
	Broken Net	<b>Rozbitá síť</b>	1998	3.
	I Love Taiwan (Never Disregard Taiwan)	<b>Miluji Taiwan</b>	1998	3.
	Bang Chhun Hong (Longing for the Spring Breeze / Looking Forward to the Spring Wind)	<b>Touha po jarním vánku</b>	1998	3.
	Nocturne in D	<b>Nokturno D dur</b>	1994	3.
	Blessed Assurance	<b>Požehnaná jistota</b>	1988	3.
	Love Song	<b>Píseň lásky</b>	1983	2.
	Hope Line	<b>Linka naděje</b>	1983	2.
	Just for You	<b>Jen pro Tebe</b>	1981	2.
	More Love to Thee, O Christ	<b>Více lásky Tobě, ó Kriste</b>	1981	2.
	Nocturne in G	<b>Nokturno G dur</b>	1980	2.
	The Vagabond	<b>Tulák</b>	1978	2.
	Meditation	<b>Meditace</b>	1975	1.

<sup>131</sup> WOLF, Proud (Ken Chuang). Silent Warrior: 蕭泰然作品明細表. *Blogger.com* [online]. 29. 10. 2007 [cit. 2020-08-08]. Dostupné z: [http://proudwolfspirit.blogspot.com/2007/10/blog-post\\_9978.html](http://proudwolfspirit.blogspot.com/2007/10/blog-post_9978.html).

	Elegy	<b>Elegie</b>	1974	1.
	The Old Junkman	<b>Starý vetešník</b>	1974	1.
	What a Friend We Have in Jesus	<b>Jakého přítele máme v Ježíši</b>	1974	1.
	Fantasy Heng-Chhun Melody	<b>Fantazie na píseň Heng-Chhun</b>	1973	1.
	The Song of Taiwan	<b>Píseň Taiwanu</b>	1970	1.
<i>housle a smyčcové kvinteto</i>	Looking Forward to the Spring Wind / Longing for the Spring Breeze*	<b>Touha po jarním vánku</b>	1999	3.
<i>smyčcové kvinteto</i>	The Vagabond*	<b>Tulák</b>	1978	2.
<i>smyčcové kvarteto</i>	Open the Window of Your Heart	<b>Otevřete okna svých srdcí</b>	1999	3.
	Hometown in the Twilight	<b>Rodné město za soumraku</b>	1987	3.
<i>klavírní kvinteto</i>	Lan-Yang Dancer, Op. 49	<b>Tanečník Lan-Yang, op. 49</b>	1987	3.
	Taiwan, Ours	<b>Náš Taiwan</b>	1985	2./3.
	The Highlander's Suite, Op. 47 <i>I. Amis' Folksong</i> <i>II. Love Song</i> <i>III. Harvest</i> <i>IV. Finale</i>	<b>Suita horalů, op. 47</b>  <i>I. Lidová píseň Amiů</i> <i>II. Píseň lásky</i> <i>III. Sklizeň</i> <i>IV. Finále</i>	1985	2./3.
	Hot Dumpling	<b>Horký knedlík</b>	1982	2.

<i>klavírní trio</i>	The Formosa Trio, Op. 58	<b>Trio Formosa, op. 58</b>	1996	3.
	Prelude and Fugue	<b>Preludium a fuga</b>	1973	1.

\* úpravy předešlých skladeb pro jiná uskupení

Příloha č. 2: Přehled ke sbírce Tyzen Hsiao Violin Works

Název skladby v anglickém jazyce	Překlad názvu do českého jazyka	Tónina	Metrum	Tempové označení	Počet taktů	Doba trvání
<b>The Song of Taiwan</b>	Píseň Taiwanu	C dur	4/4	Allegro con giocoso ♩ = 120 / Adagio ♩ = 66	80	4:25
<b>The Old Junkman</b>	Starý vetešník	As dur	4/4	Lento ♩ = 63	39	3:05
<b>Nocturne in G</b>	Nokturno G dur	G dur	C	Moderato ♩ = 92 / Allegro vivace	113	5:59
<b>The Vagabond</b>	Tulák	Es dur	C	Adagio	43	3:10
<b>Meditation</b>	Meditace	Es dur	3/4	Andante ♩ = 88 / Fantasia meno mosso	56	2:49
<b>Just for You</b>	Jen pro Tebe	F dur	C	Adagio ♩ = 66	32	2:19
<b>More Love to Thee, O Christ</b>	Více lásky Tobě, ó Kriste	D dur	C	Andante cantabile	78	4:42
<b>What a Friend We Have in Jesus</b>	Jakého přítele máme v Ježíši	F dur	C	Andante ♩ = 88 / Moderato	42	3:13

<b>Blessed Assurance</b>	Požehnaná jistota	G dur	12/8 / 3/4 / 4/4	Andante	53	3:26
<b>Bang Chhun Hong</b>	Touha po jarním vánku	As dur	4/4	Adagio ♩ = 66	40	2:46
<b>Love Song</b>	Píseň lásky	h moll	C	Andante cantabile ♩ = 72	54	3:11
<b>Fantasy Heng-Chhun Melody</b>	Fantazie na píseň Heng-Chhun	F dur	4/4 / 6/4	Adagio ♩ = 63 / Moderato / Allegro vivace / Lento	77	3:52
<b>Elegy</b>	Elegie	a moll	C	Andante ♩ = 68 / Allegretto	66	4:22
<b>Nocturne in D</b>	Nokturno D dur	D dur	C	Moderato ♩ = 86 / Agitato ♩ = 110 / Allegro vivace ♩ = 128	144	6:49
<b>I Love Taiwan</b>	Miluji Taiwan	C dur	C	Moderato ♩ = 72	37	2:10